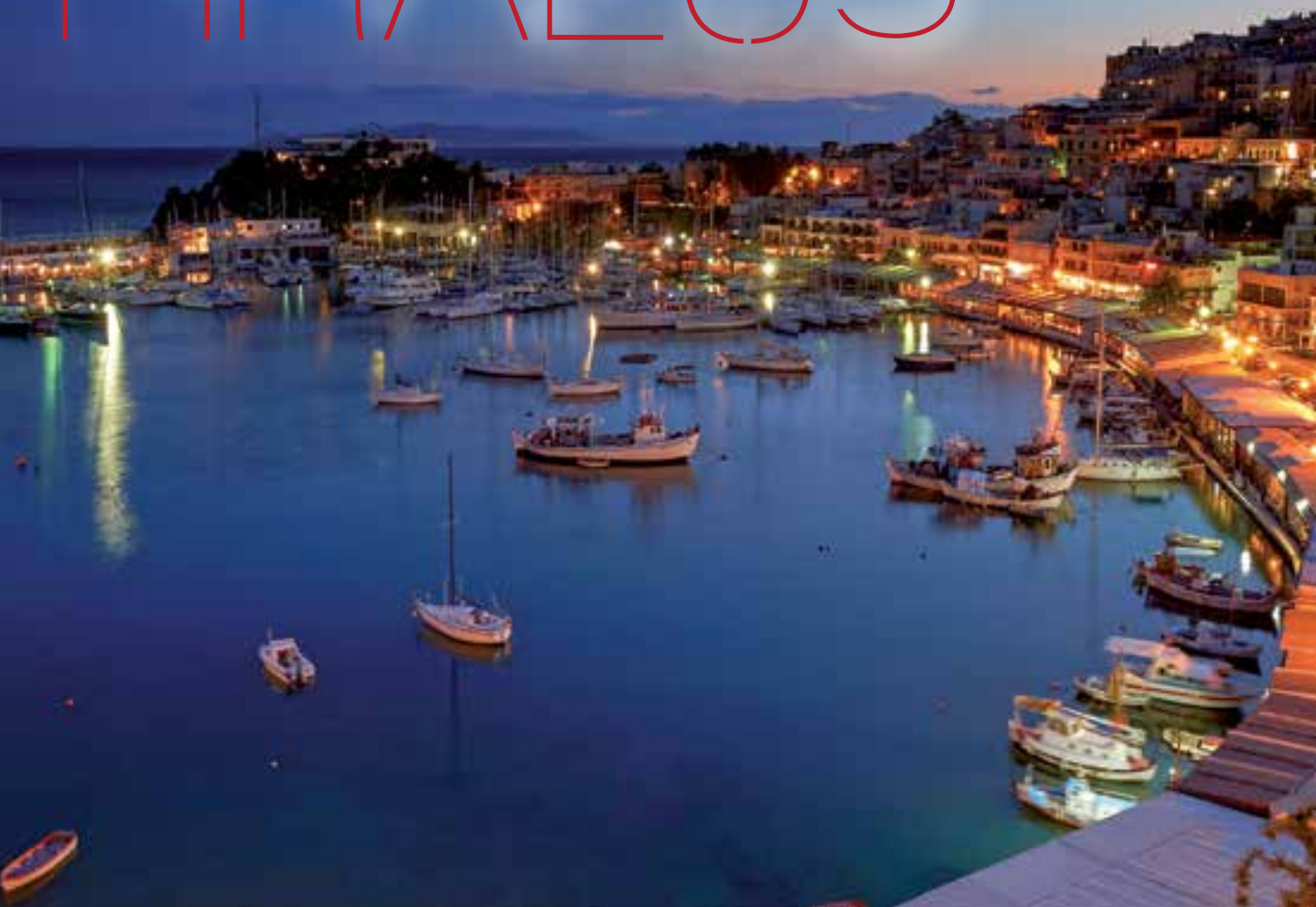


ΠΡΟΟΡΙΣΜΟΣ ΠΕΙΡΑΙΑΣ
DESTINATION
PIRAEUS



EXPLORE PIRAEUS ONLINE

www.destinationpiraeus.com

History, Sightseeing, Culture, Walks, Entertainment,
News & the cultural events in the city.

Follow us also on



01

Welcome to Piraeus!

ΚΑΛΩΣΗΡΘΑΤΕ ΣΤΟΝ ΠΕΙΡΑΙΑ!

A port-city with a fascinating and ancient history, vibrant, with sights worth seeing. A city that grew and gained power, becoming an important commercial, cultural and industrial center throughout the centuries. In its welcoming embrace you will find on a daily basis thousands of people travelling to the Aegean Sea and Crete, and others visiting Piraeus for food, coffee, entertainment, shopping, walks with a sea view, visits to the museums or around the neoclassical buildings that stand as irrefutable evidence of its glamorous past. Wander around Piraeus with us and discover its unforgettable charming corners that will make you visit it again and again!

Mr. Yannis Moralis was elected the new mayor of Piraeus as of September 2014. He was born in 1968 and he holds a degree in Economics from the University of Piraeus. He is the son of the late Minister Petros Moralis. The last 20 years he has been involved as a freelancer in the field of sports marketing and communication in Piraeus and he has served in many important positions of Olympiacos F.C. In 2011 he was appointed vice president and general manager of Olympiacos F.C. In 2012, he was elected President of Super league Greece.

Μια ολοζώντανη πόλη-λιμάνι με πανάρχαιη ιστορία και αξιοθέατα που αξίζει να γνωρίσετε. Μια πόλη που απέκτησε μεγάλη ισχύ και αποτέλεσε σημαντικό εμπορικό, πολιτισμικό και βιομηχανικό κέντρο ανά τους αιώνες. Στη φιλόξενη αγκαλιά της κλείνει καθημερινά χιλιάδες ανθρώπους που ταξιδεύουν προς το Αιγαίο και την Κρήτη, αλλά και εκείνους που την επισκέπτονται για φαγητό, καφέ, διασκέδαση, shopping, περιπάτους με θέα στη θάλασσα, επισκέψεις στα μουσεία και στα νεοκλασικά κτίρια που στέκονται αδιάψευστοι μάρτυρες του λαμπερού παρελθόντος της. Περιηγηθείτε μαζί μας στον Πειραιά και ανακαλύψτε τις γοητευτικές γωνιές του που θα σας μείνουν αξέχαστες και θα σας κάνουν να τον επισκέπτεστε ξανά και ξανά!

Ως δήμαρχος του Πειραιά ανέλαβε από τον Σεπτέμβριο του 2014 ο κ. Γιάννης Μώραλης. Γεννήθηκε το 1968 και φοίτησε στο οικονομικό τμήμα του Πανεπιστημίου Πειραιά. Είναι γιος του αείμνηστου Υπουργού Πέτρου Μώραλη. Τα τελευταία 20 χρόνια δραστηριοποιήθηκε στον Πειραιά ως ελεύθερος επαγγελματίας στο χώρο του αθλητικού Marketing και της επικοινωνίας και ως στέλεχος της ΠΑΕ Ολυμπιακός, έχοντας αναλάβει σημαντικές θέσεις ευθύνης. Το 2011 έγινε Αντιπρόεδρος και Γενικός Διευθυντής της ΠΑΕ. Το 2012 εκλέχθηκε Πρόεδρος της Super League.



At a Glance	
Με μια Ματιά	04
History	
Ιστορικά Στοιχεία	14
The Modern Port of Piraeus	
Το Λιμάνι του Πειραιά	24
Architecture & Listed Buildings	
Αρχιτεκτονική & Διατηρητέα Κτίρια	26
Sightseeing / Αξιοθέατα	
Piraeus Peninsula	
Πειραική	34
The Coast of Zea (Psalimani)	
Ακτή Ζέας (Πασαλιμάνι)	38
The Walls and Gates of Ancient Piraeus	
Τείχη και Πύλες του Αρχαίου Πειραιά	44
The Naval Battle of Salamis	
Η Ναυμαχία της Σαλαμίνας	50
Mikrolimano	
Μικρολίμανο	52
Castella	
Καστέλλα	58
The Lion of Piraeus	
Ο Λέων του Πειραιά	62
Piraeus Train Station	
Σταθμός του Ηλεκτρικού Σιδηροδρόμου	64
The Municipal Theater	
Δημοτικό Θέατρο	66
Hellenic Naval Academy	
Σχολή Ναυτικών Δοκίμων	72
Hatzikyriakio Institution	
Χατζηκυριάκειο Ίδρυμα	74
Churches	
Εκκλησίες	76
Olympiacos - The Legend of Piraeus	
Ολυμπιακός: Ο Θρύλος της Ελλάδας	88
G. Karaiskakis Stadium	
Γήπεδο Γ. Καραϊσκάκης	92

V'amos in G. Karaiskakis Stadium	
V' AMMOS στο Στάδιο Γ. Καραϊσκάκης.....	98
Olympiacos Museum	
Το Μουσείο του Ολυμπιακού	100
Ethnikos	
Εθνικός.....	102
Peace & Friendship Stadium	
Στάδιο Ειρήνης & Φιλίας	104
The Marinas of Piraeus	
Οι Μαρίνες του Πειραιά	106
Culture / Πολιτισμός	
Archaeological Museum of Piraeus	
Αρχαιολογικό Μουσείο Πειραιά	112
Hellenic Maritime Museum	
Ναυτικό Μουσείο Ελλάδας	120
Municipal Gallery	
Δημοτική Πινακοθήκη	122
Electric Railway Museum	
Μουσείο Ηλεκτρικών Σιδηροδρόμων	126
Merchant Shipping History Institute Exhibition	
Διαρκής Έκθεση Ινστιτούτου Ιστορίας Εμπορικής Ναυτιλίας	128
Archaeological Sites	
Αρχαιολογικοί Χώροι	130
Routes / Διαδρομές	
Piraeus Peninsula – Freatida	
Πειραική-Φρεαττύδα	136
Dilaveri Coast – Mikrolimano	
Ακτή Δηλαβέρη-Μικρολίμανο.....	142
Around Castella	
Στην Καστέλλα	144
Shopping & Entertainment /	
Αγορές & Διασκέδαση	146
Map	
Χάρτης.....	158

ME MIA MATIA

AT A GLANCE

Piraeus extends from the Gulf of Eleusis up to the Faliro bay, opposite Salamis. Its main geographical feature is the Piraeus peninsula, on which stands the Pasalimani or port of Zea, the Mikrolimano (or Tourkolimano) and the hill of Castella (or hill Prophet Elias). It is located 12km southwest of the centre of Athens. The main port of Piraeus is located between Piraeus peninsula and Drapetsona. Piraeus has become a major international maritime and shipping industry centre thanks to its size, location and the ancient relationship of Greeks with the sea. Apart from commercial trading, millions of passengers transport each year to the Aegean islands.

Ο Πειραιάς εκτείνεται από τον κόλπο της Ελευσίνας μέχρι τον όρμο του Φαλήρου, απέναντι από το νησί της Σαλαμίνας. Κεντρικό γεωγραφικό του στοιχείο αποτελεί η Πειραιϊκή Χερσόνησος, στην οποία βρίσκονται το Πασαλιμάνι ή λιμένας Ζέας, το Μικρολίμανο και ο λόφος της Καστέλας (ή λόφος Προφήτη Ηλία). Απέχει 12 χλμ. από το κέντρο της Αθήνας. Προς τη θάλασσα καταλήγει στις βορειοανατολικές ακτές του Σαρωνικού κόλπου. Λόγω του μεγέθους του, της θέσης του και της πανάρχαιας σχέσης των Ελλήνων με τη θάλασσα, ο Πειραιάς εξελίχθηκε σε μεγάλο διεθνές ναυτιλιακό και εφοπλιστικό κέντρο. Κάθε χρόνο εκατομμύρια άνθρωποι ταξιδεύουν από τον Πειραιά προς τα νησιά του Αιγαίου.

GOING ASHORE

When you leave the cruise ship you have two choices: Either to go towards the shopping area of the city, Peralimani and Castella, or head towards Hatzikyriakio, Piraiki and Zea Marina.

1. Towards the commercial and retail centre of Piraeus, Korai Square, or Peralimani and Castella. When you disembark you may turn left on Akti Miaouli Street and to make a right turn onto 2nd Merarchias which leads you to the Terpsithea area. Continue all the way down to Peralimani. The seafront road, Akti Moutsopoulou Street, goes round the harbor and changes its name to Akti Kountouriotou Street. Then it takes you right above Votsalakis beach. It then changes its name once more, to Apostolou Pavlou Street, and runs through the beautiful Castella area with its neoclassical buildings. Alternatively, when you reach 2nd Merarchias you may not continue on to Peralimani but turn left, so that you will find yourself in the main shopping area of Piraeus. Take Karaiskou Street to Korai Square and its numerous coffee shops while admiring the renovated Piraeus Municipal Theater across the street. On Vassileos Georgiou Street there are more shops and neoclassical buildings worth seeing.

ΒΓΑΙΝΟΝΤΑΣ ΑΠΟ ΤΟ ΠΛΟΙΟ

Βγαίνοντας από το κρουαζιερόπλοιο ο επισκέπτης έχει δυο επιλογές. Να οδηγήσει προς Χατζηκυριάκειο –Πειραική-μαρίνα Ζέας, ή προς το εμπορικό κέντρο της πόλης, το Πασαλιμάνι και την Καστέλλα.

1. Προς εμπορικό κέντρο Πειραιά-πλατεία Κοραή ή Πασαλιμάνι και Καστέλλα. Βγαίνοντας από το κρουαζιερόπλοιο, η άλλη σας επιλογή είναι να πάτε αριστερά στην Ακτή Μιαούλη και να στρίψετε στην οδό 2ας Μεραρχίας για να έρθετε στην περιοχή της Τερψιθέας. Ευθεία ο δρόμος οδηγεί στο Πασαλιμάνι. Για να κάνετε τον γύρο του ακολουθείτε την Ακτή Μουτσοπούλου η οποία μετονομάζεται σε Ακτή Κουντουριώτου και περνάει πάνω από την πλαζ Βοτσαλάκια. Στη συνέχεια, ως Αποστόλου Παύλου πλέον, ο δρόμος διασχίζει την όμορφη περιοχή της Καστέλλας με τα νεοκλασικά κτίσματα και την πανοραμική θέα. Εάν από την 2ας Μεραρχίας δεν πάτε ευθεία για Πασαλιμάνι, αλλά προς τα αριστερά σας, θα βρεθείτε στο εμπορικό κέντρο του Πειραιά. Από την οδό Καραϊσκού θα βγείτε στην κεντρική πλατεία Κοραή που είναι γεμάτη με καφέ, και απέναντι θα δείτε το ανακαινισμένο Δημοτικό θέατρο. Στη Βασιλέως Γεωργίου υπάρχουν καταστήματα και νεοκλασικά κτίρια που αξίζει να θαυμάσετε.

12

2. Towards Hatzikyriakio, Piraiki & Zea Marina.

Leaving your cruise ship, turn right onto Akti Miaouli Street and continue along the street to visit the Piraeus Lion and enjoy a coffee with a view of the Port (right at the end of Akti Miaouli Street). Alternatively, make a left turn onto Klissoviss Street to reach Hatzikyriakio where you can try the excellent food served at the local

taverns. Further down Hatzikyriakio Street you will find the premises of the Greek Naval Academy and Theotoki Street will take you to the Piraeus Peninsula. Follow the road by the sea and enjoy the view. There are seafood taverns open here, and you can admire the remains of the Ancient Wall on the famous Piraiki Rocks. You can continue this route to Zea Marina and from there go on to Pasalimani.

2. Προς Χατζηκυριάκειο-Πειραική-Μαρίνα Ζέας.

Ακολουθώντας δεξιά την Ακτή Μιαούλη μπορείτε να φτάσετε μέχρι τον Λέοντα του Πειραιά για να πιείτε καφέ με θέα στο λιμάνι. Διαφορετικά, στρίβετε αριστερά στην οδό Κλεισόβης για να δείτε το Χατζηκυριάκειο και να κάνετε στάση για φαγητό στις ταβέρνες που λειτουργούν εδώ. Συνεχίζοντας από την οδό Χατζηκυριακού, θαυμάζετε

τη Σχολή Ναυτικών Δοκίμων και από την οδό Θεοτόκη βγαίνετε στην Πειραική για να κάνετε τον γύρο της οδηγώντας πλάι στη θάλασσα. Και εδώ λειτουργούν καφέ και ταβέρνες, ενώ στα εντυπωσιακά βράχια της Πειραικής ξεχωρίζουν σε διάφορα σημεία τα υπολείμματα του Κονώνειου τείχους. Ο δρόμος θα σας φέρει στη μαρίνα Ζέας και στη συνέχεια στο Πασαλιμάνι.

CHILDREN OF PIRAEUS

Manos Hadjidakis, Jules Dassin, Giorgos Zambetas: all together, with the famous superstar Melina Merkouri as leading actress, made Piraeus famous all around the world in 1960 with the film “Never on Sunday” and the song “Children of Piraeus” for which M.Hatzidakis was awarded an Oscar in April 17, 1961. No other Greek song could overcome its success and there are countless interpretations in many languages. **Plot.** An American writer (Jules Dassin), travelling to Greece, meets a disorderly Greek prostitute (Melina Merkouri) and is fascinated by her personality. He tries to convey his knowledge to her and bring her close to what he considers civilized, but eventually she will teach him the most important lesson about life and the joy that can be in store for us. The script was also written by Jules Dassin and Melina’s costars were Giorgos Fountas, Titos Vandis, Dimitris Papamichael, Thanasis Vengos, Alexis Solomos etc. The film was nominated for five Oscars, including those for Best Actress, Director and Screenplay. It won a Golden Globe in 1961 and Melina Merkouri was awarded a Prize at the Cannes Festival of 1960.

ΤΑ ΠΑΙΔΙΑ ΤΟΥ ΠΕΙΡΑΙΑ

Μάνος Χατζιδάκις, Ζυλ Ντασέν, Γιώργος Ζαμπέτας: Όλοι μαζί, με αδιαμφισβήτητη σαρ την μοναδική Μελίνα Μερκούρη, έκαναν το 1960 τον Πειραιά διάσημο στα πέρατα της γης με την ταινία «Ποτέ την Κυριακή» και το τραγούδι «Τα παιδιά του Πειραιά» για το οποίο ο Μάνος Χατζιδάκις βραβεύτηκε με Όσκαρ στις 17 Απριλίου του 1961. Κανένα άλλο ελληνικό τραγούδι δεν μπόρεσε να το ξεπεράσει σε επιτυχία και αμέτρητες είναι οι ερμηνείες του σε πολλές γλώσσες. Οι στίχοι περιέγραφαν την εικόνα μιας πόλης που όσοι την κατοικούν υπερασπίζονται με σθένος την υστεροφημία της.

Η υπόθεση. Ταξιδεύοντας στην Ελλάδα, ένας Αμερικανός συγγραφέας (Ζυλ Ντασέν) γνωρίζει μια ατίθαση ελληνίδα ιεροδόουλη (Μελίνα Μερκούρη) και γοητεύεται από τον χαρακτήρα της. Προσπαθεί να της μεταφέρει τις γνώσεις του και να την φέρει κοντά σε ό,τι εκείνος θεωρεί πολιτισμένο. Ομως αυτή θα του δώσει τελικά τα σημαντικότερα μαθήματα για τη ζωή και τη χαρά που μπορεί να μας επιφυλάσσει. Το σενάριο ήταν επίσης του Ζυλ Ντασέν και συμπρωταγωνιστές της Μελίνας ήταν οι Γιώργος Φούντας, Τίτος Βανδής, Δημήτρης Παπαμιχαήλ, Θανάσης Βέγγος, Αλέξης Σολωμός κ.α. Η ταινία ήταν υποψήφια για νέντε Όσκαρ, ανάμεσα στα οποία Α΄ γυναικείου ρόλου, σκηνοθεσίας και σεναρίου. Κέρδισε Χρυσή Σφαίρα το 1961. Στη Μελίνα Μερκούρη απονεμήθηκε το Βραβείο του Φεστιβάλ Καννών του 1960.



Pictures from the film
Never on Sunday



PIRAEUS IN THE
FILM INDUSTRY

Ο ΠΕΙΡΑΙΑΣ ΣΤΟΝ
ΚΙΝΗΜΑΤΟΓΡΑΦΟ
ΚΑΙ ΤΗ ΜΟΥΣΙΚΗ

Ο ΠΕΙΡΑΙΑΣ ΣΤΟΝ ΚΙΝΗΜΑΤΟΓΡΑΦΟ ΚΑΙ ΤΗ ΜΟΥΣΙΚΗ

PIRAEUS IN THE FILM INDUSTRY



Anthony Quinn during the movie shooting.*

ZORBA THE GREEK, 1964

One of the best films shot in Greece. Starring Anthony Quinn, Alan Bates, Irene Papas, Giorgos Fountas etc., it is based on the masterful novel by Nikos Kazantzakis and directed by Michael Kakoyannis. The majority of the filming took place in Crete, but the distinctive scene of the acquaintance of the two leading characters was filmed in Piraeus.

Plot. A young British writer (Alan Bates) comes to Crete to reopen a mine that he has been inherited. He meets and collaborates with Alexis Zorbas (Anthony Quinn), a tough, instinctive man who will reveal to him another aspect of life. Zorbas, an impulsive and adventurous man who knows how to enjoy every moment, becomes his mentor. The plans for the mine fall apart, while the relationship of the author with a beautiful widow ends in tragedy. Nevertheless Zorbas maintains his optimistic faith in life.

Awards. The film was nominated for seven Oscars (Best Picture, Director, Adapted Screenplay, Cinematography, Art Direction, Actor, Actress). It won three Oscars (Best Cinematography, Art Direction, Actress), a Golden Globe and the National Board of Review Award.

* From the "Historical Scrapbook 1964" Kathimerini newspaper

ZORBA THE GREEK, 1964

Μια από τις καλύτερες ταινίες που γυρίστηκαν στην Ελλάδα. Είναι βασισμένη στο αριστουργηματικό μυθιστόρημα του Νίκου Καζαντζάκη, τη σκηνοθέτησε ο Μιχάλης Κακογιάννης και είχε ως πρωταγωνιστές τους Άντονι Κουίν, Άλαν Μπέιτς, Ειρήνη Παπά, Γιώργο Φούντα κ.α. Το μεγαλύτερο μέρος των γυρισμάτων έγινε στην Κρήτη, ωστόσο υπάρχει μια χαρακτηριστική σκηνή της γνωριμίας των δυο πρωταγωνιστών που γυρίστηκε στον Πειραιά.

Η υπόθεση. Ένας νεαρός Βρετανός συγγραφέας (Άλαν Μπέιτς) έρχεται στην Κρήτη για να επαναλειτουργήσει ένα ορυχείο που έχει κληρονομήσει. Γνωρίζεται και συνεργάζεται με τον Αλέξη Ζορμπά (Άντονι Κουίν), έναν σκληροτράχηλο, ενστικτώδη άνθρωπο, που θα του αποκαλύψει μια άλλη όψη της ζωής. Ο Ζορμπάς, παρορμητικός και τυχοδιώκτης που ξέρει να χαίρεται κάθε στιγμή, αναλαμβάνει να γίνει ο μέντοράς του. Τα σχέδια για το ορυχείο ναυαγούν, ενώ και η σχέση του συγγραφέα με μια όμορφη χήρα καταλήγει σε τραγωδία. Όμως ο Ζορμπάς διατηρεί την αισιόδοξη πίστη του στη ζωή.

Τα βραβεία. Η ταινία είχε 7 υποψηφιότητες για Όσκαρ (ταινίας, σκηνοθεσίας, διασκευασμένου σεναρίου, φωτογραφίας, σκηνογραφίας, Α' ανδρικού ρόλου, Β' γυναικείου ρόλου). Κέρδισε 3 Όσκαρ (φωτογραφίας, σκηνογραφίας, Β' γυναικείου ρόλου), Χρυσή Σφαίρα και Βραβείο Διεθνούς Κριτικής.

THE BURGLARS (LE CASSE), 1971

Jean Paul Belmondo vs Omar Sharif. Fiat 124 vs Opel Rekord. One of the most spectacular car chases of this era is included in this film, which was directed by Henri Verneuil and was shot in Piraeus! All the attractions of the city, from the OLP Pagoda to the Castella, run through the screen as the two cars engage in incredible ... tricks. Among others they pass through the underpass of Neo Faliro, they race through the streets of Piraeus, they descend stairs and they interrupt a solemn service in Prophet Elias!

In the intervals between shooting, the actors visited the G. Karaiskakis stadium to watch Olympiacos, and it is said that they enjoyed their ouzo at a small tavern in Drapetsona.

Plot. One of the leading burglars of Europe (Belmondo) arrives in Athens, along with his associates and all the latest technical means, to steal rare emeralds. However, the policeman Zacharias (Sharif) uses all the means necessary to succeed in retrieving the emeralds...

A CITY WELL SUNG

The history of rebetiko in Piraeus - specifically in the neighborhoods of Drapetsona and Trouba, dates back to 1920. In this area, famous Greek musicians such as Stelios Perpiniadis, Nikos Aivaliotis, Giannis Papaioannou, Vasilis Tsitsanis, Stratos Payoumtzis, Markos Vamvakaris, Dim. Gogos or Bayanteras and more, learned bouzouki, wrote, sang and danced. Around 1934, Markos Vamvakaris created a pioneering band named "Tetras, the famous of Piraeus" which changed the sound of music with bouzouki and baglama helping to create a new type: the Piraeus rebetiko.

ΟΙ ΔΙΑΠΡΗΚΤΕΣ (LE CASSE), 1971

Ζαν Πολ Μπελμοντό εναντίον Ομάρ Σαρίφ. Fiat 124 εναντίον Opel Rekord. Μια από τις πιο εντυπωσιακές καταδιώξεις του κινηματογράφου της εποχής περιλαμβάνεται στην ταινία αυτή, που σκηνοθέτησε ο Henri Verneuil και έχει γυριστεί στον Πειραιά! Όλα τα αξιοθέατα της πόλης, από την Παγόδα του ΟΛΠ μέχρι την Καστέλλα εμφανίζονται στην οθόνη καθώς τα δυο αυτοκίνητα κάνουν απίστευτα ...κόλπα. Μεταξύ αυτών περνούν μέσα από την υπόγεια διάβαση του Νέου Φαλήρου, διασχίζουν με ταχύτητα τα σοκάκια του Πειραιά, κατεβαίνουν σκαλιά και διακόπτουν μια κατανυκτική λειτουργία στον Προφήτη Ηλία! Στα διαλείμματα των γυρισμάτων οι πρωταγωνιστές επισκέφθηκαν το γήπεδο Καραϊσκάκη για να θαυμάσουν τον Ολυμπιακό, ενώ λέγεται ότι απόλαυσαν το ούζο τους σε ένα μικρό ταβερνάκι της Δραπετσώνας.

Η υπόθεση. Ένας από τους κορυφαίους διαρρήκτες της Ευρώπης (Μπελμοντό) φτάνει στην Αθήνα, μαζί με το επιτελείο του και τα τελειότερα τεχνικά μέσα, για να κλέψει σπάνια σμαράγδια. Όμως, ο αστυνομός Ζαχαρίας (Σαρίφ) χρησιμοποιεί όλους τους τρόπους για να πετύχει να του αποσπάσει τα σμαράγδια...

ΠΟΛΥΤΡΑΓΟΥΔΙΣΜΕΝΗ ΠΟΛΗ

Από το 1920 χρονολογείται η ιστορία του ρεμπέτικου στον Πειραιά και συγκεκριμένα στις γειτονιές της Δραπετσώνας και της Τρούμπας. Στην περιοχή αυτή έμαθαν μπουζούκι, έγραψαν, τραγούδησαν και χόρεψαν ο Στέλιος Περπινιάδης, ο Νίκος Αϊβαλιώτης, ο Πώργος Μπάτης, ο Πάννης Παπαϊωάννου, ο Βασίλης Τσιτσάνης, ο Στράτος Παγιουμτζής, ο Μάρκος Βαμβακάρης, ο Δημ. Γκόγκος (Μπαγιαντέρας) και πολλοί άλλοι. Γύρω στο 1934, ο Μάρκος Βαμβακάρης μαζί με τους τρεις φίλους έφτιαξαν ένα πρωτοποριακό για την εποχή σχήμα που ονομάστηκε «Τετράς η ξακουστή του Πειραιώς» με μπουζούκια και μπαγλαμάδες και άλλαξαν τον ήχο της μουσικής, συμβάλλοντας στη δημιουργία ενός νέου είδους: Του πειραιώτικου ρεμπέτικου.



"Tetras the famous of Piraeus": Photo from the scrapbook "Rebetika tragoudia", by Elias Petropoulos/Kedros publishing

ΑΕΙΟΘΕΑΤΑ
SIGHTSEEING





PIRAEUS PENINSULA

Η ΠΕΙΡΑΪΚΗ

Piraeus Peninsula, in the east side of the central port, is one of its most vivid and famous areas, ideal for recreation and strolling. In the Peninsula there are three coves. The first is called Skafaki, the second Baikoutsis's and the third one Venus (Aphrodite) or Palaska. At the last one, in Venus bay with the chapel of Agios Nikolaos that looks like a windmill, the boats of the Amateur Fishing Club of Piraeus moor. The Piraeus Peninsula following the extensive landscaping works that took place in the period 1983-86, acquired sidewalks, railings, places with greenery and benches. The area is full of taverns and ouzeri and attracts people from Piraeus, Athens as well as foreign visitors. Should you come late in the evening, you will enjoy amazing images of the sun setting in the sea.

Ανατολικά του κεντρικού λιμανιού του Πειραιά, με θέα στη θάλασσα, βρίσκεται μια από τις πιο διάσημες και ζωντανές περιοχές του, που αποτελεί τον αγαπημένο χώρο αναψυχής των Πειραιωτών και των επισκεπτών. Τρεις όρμοι υπάρχουν στην Πειραική: Ο πρώτος ονομάζεται Σκαφάκι, ο δεύτερος «του Μπαϊκούτση» και ο τρίτος Αφροδίτη ή Παλάσκα. Στον όρμο της Αφροδίτης με τον εκκλησάκι του Αγίου Νικολάου που μοιάζει με ανεμόμυλο, αράζουν οι ψαρόβαρκες του Ερασιτεχνικού Αλιευτικού Ομίλου Πειραιά. Η Πειραική, με τα εκτεταμένα έργα εξωραϊσμού που έγιναν την περίοδο 1983-86, απέκτησε πεζοδρόμια, κιγκλιδώματα, σημεία με πράσινο και παγκάκια και έγινε ιδανική περιοχή για περίπατο. Κατά μήκος της υπάρχουν ουζερί, ταβέρνες, καφέ, μπαρ. Εάν έρθετε την ώρα του δειλινού θα απολαύσετε ένα μοναδικό ηλιοβασίλεμα.

The Piraeus Peninsula consists mainly of a porous limestone, in the color of ocher, which has the characteristic of being easily carved, "soft". It is the famous aktitis stone which the ancient Athenians took from here and it was particularly easy to be processed. It is a kind of limestone, namely marly limestone. The ancient wall of Piraeus had been built by this stone and many other works of antiquity - scattered monuments of this material are found throughout Attica. Today the coastal road that connects Piraeus with Freatida is called Themistocles Coast in honor of the great statesman and general who fortified Piraeus and defeated the Persians at Salamis in the 5th century B.C. However, the ruins of the ancient walls alongside the coast, are of the walls that were built a century later by Conon.

Η Πειραική χερσόνησος αποτελείται κυρίως από ένα πορώδες ασβεστολιθικό πέτρωμα, στο χρώμα της ώχρας, το οποίο έχει την ιδιότητα να είναι εύκολο στη λάξευση, «μαλακό». Είναι ο περίφημος ακτίτης λίθος που έπαιρναν από εδώ οι αρχαίοι Αθηναίοι. Πρόκειται για ένα είδος ασβεστόλιθου και συγκεκριμένα για μαργαϊκό ασβεστόλιθο. Το αρχαίο τείχος του Πειραιά είχε οικοδομηθεί με τον λίθο αυτό, όπως και πολλά άλλα έργα της αρχαιότητας.

Σήμερα η παραλιακή οδός που ενώνει την Πειραική με τη Φρεατιύδα ονομάζεται Ακτή Θεμιστοκλέους, προς τιμήν του μεγάλου πολιτικού και στρατηγού ο οποίος τον 5ο αι. π.Χ. οχύρωσε τον Πειραιά και νίκησε τους Πέρσες στη Σαλαμίνα. Τα ερείπια, ωστόσο, των αρχαίων τειχών κατά μήκος των ακτών προέρχεται από τα τείχη που κτίστηκαν έναν αιώνα αργότερα από τον Κόνωνα για να προστατευτεί το λιμάνι από την πλευρά της θάλασσας.

The cross & St Nikolaos church



Η ΑΚΤΗ ΖΕΑΣ (ΠΑΣΑΛΙΜΑΝΙ)

THE COAST OF ZEA (PASALIMANI)

The ancient port of Zea, which hosted the symbol of sovereignty of the Athenian state, its great fleet, is the present Pasalimani. The name Pasalimani was established because during the Turkish occupation pashas of Athens came here along with their harems for swimming. The access to the coast for Christians was prohibited. Zea is the second largest of the three ports of Piraeus. There are still historical cafés here, from a time when the good society of Piraeus went every afternoon for a walk with their children, nannies and dogs. In the west side there is Zea Marina, which was built by the Piraeus Port Authority in 1955.

Ο λιμνήν Ζέας των αρχαίων, ο οποίος φιλοξενούσε το σύμβολο της κυριαρχίας της Αθηναϊκής Πολιτείας, τον ονομαστό στόλο της, είναι το σημερινό Πασαλιμάνι. Ο λόγος για τον οποίο καθιερώθηκε η ονομασία αυτή ήταν διότι επί Τουρκοκρατίας οι πασάδες των Αθηνών κατέβαιναν εδώ για μπάνιο μαζί με τα χαρέμια τους. Πρόκειται για το δεύτερο σε μέγεθος από τα τρία λιμάνια του Πειραιά. Ιστορικά καφενεία λειτουργούν ακόμα εδώ από την εποχή που η καλή κοινωνία του Πειραιά κατέβαινε κάθε απόγευμα για περίπατο με τα παιδιά, τις γκουβερνάντες και τους σκύλους της. Στο δυτικό βραχίονα του Πασαλιμανιού λειτουργεί η μαρίνα Ζέας, η οποία κατασκευάστηκε από τον Οργανισμό Λιμένος Πειραιώς το 1955.





Cafe-bar opposite Zea Marina

At Moutsopoulou coast, where Kaniggos street meets Sirangiou street, you will see the Tzivanioti villa, known as "the house with palm trees". It is of stone, in neo-Gothic style and built in the late 19th century. Very close to the villa there have been survived interesting ruins of ancient shipyards.

Pasalimani ends at the east on a hill, the top of which has formed a square called Alexandras. Certain cafés here offer panoramic view of the urban complex of Athens and Hymettus.

In Pasalimani there are many cafés and restaurants, most of which offer wonderful view to the Saronic Gulf and Zea Marina. On the eastern side of the bay you can see a part the ancient walls.

Επί της ακτής Μουτσοπούλου, εκεί όπου η οδός Κάνιγγος συναντά τη Σηραγγείου, σώζεται η έπαυλη Τζιβανιώτη, γνωστή ως «το σπίτι με τους φοίνικες». Είναι λιθόκτιστη, νεογοθικού ρυθμού και κτίστηκε στα τέλη το 19ου αι. Πολύ κοντά στην έπαυλη διατηρούνται ενδιαφέροντα ερείπια από αρχαιοελληνικά νεώρια. Το Πασαλιμάνι προς τα ανατολικά καταλήγει σ' έναν λόφο η κορυφή του οποίου έχει διαμορφωθεί ως πλατεία Αλεξάνδρας. Από τα καφέ που λειτουργούν εδώ θα απολαύσετε πανοραμική θέα.

Το Πασαλιμάνι είναι μια ολοζώντανη περιοχή του Πειραιά, με πολλά καφέ και εστιατόρια, τα περισσότερα από τα οποία προσφέρουν υπέροχη θέα προς τον Σαρωνικό και προς τα ιστιοφόρα που δένουν στη μαρίνα Ζέας. Στον ανατολικό βραχίονα του κόλπου, κυριαρχεί στο φόντο το επισκευασμένο κομμάτι των αρχαίων τειχών.



Zea Marina

THE COAST OF ZEA (PASALIMANI) Η ΑΚΤΗ ΖΕΑΣ (ΠΑΣΑΛΙΜΑΝΙ)

**ΤΕΙΧΗ ΚΑΙ ΠΥΛΕΣ
ΤΟΥ ΑΡΧΑΙΟΥ ΠΕΙΡΑΙΑ**

THE WALLS
AND GATES OF
ANCIENT PIRAEUS

The ruins of the fortifications are well preserved nowadays. Themistocles in 493 BC started to build the fortification around Piraeus. The two main gates of the fortification are at the entrance to the modern town on Triakostou Tetartou Syntagmatos street. The Asty Gate is the westernmost gate enclosed by Pylis-Omiridou Skylitsi and Kolokotroni streets. The main carriage road to Athens passed through the Asty Gate.

Το 493 π.Χ. ο Θεμιστοκλής ξεκίνησε την κατασκευή οχυρώσεων γύρω από τον Πειραιά. Οι δύο κύριες πύλες των οχυρώσεων βρίσκονται στην είσοδο της σύγχρονης πόλης στην οδό του 34ου Συντάγματος. Η Πύλη του Άστεως είναι η πιο δυτική πύλη, η οποία περικλείεται από τις οδούς Πύλης, Ομηρίδου, Σκυλίτση και Κολοκοτρώνη. Ο κύριος δρόμος για τις μεταφορές προς την Αθήνα περνούσε μέσα από την Πύλη του Άστεως. Τα ερείπια των οχυρώσεων διατηρούνται σε καλή κατάσταση ως σήμερα.

44

Tower in the Cononian wall/Piraeus Peninsula



46

The Eetioneia Gate

The purpose of the construction of the Long Walls was to link Athens with its harbor. The Long Walls (northern, Phaleric and the middle or southern wall) created a secure corridor between Athens and Piraeus for the population of Attica during the Peloponessian war.

The Middle Gate near Asty Gate is very similar to the Dipylon Gate in Athens, but smaller. It was constructed for traffic using the corridor of the Long Walls. The Eetioneia Gate is situated at the north side of the main harbor, Kantharos, at Drapetsona area. The fortress of Eetioneia was constructed in order to control the harbor. Two sections of wall start from this gate. The first runs east towards the harbor. The second runs towards the outer harbor. Two round strong towers of the Hellenistic era flanked the gate. The wall is protected by a deep moat dug into the rock.

Ο σκοπός κατασκευής των Μακρών Τειχών ήταν η σύνδεση της Αθήνας με το επίνειό της. Τα Μακρά Τείχη (Βόρειο, Φαληρικό και το Μέσο ή Νότιο τείχος) δημιουργούσαν έναν ασφαλή διάδρομο ανάμεσα στην Αθήνα και τον Πειραιά για τον πληθυσμό της Αττικής κατά τη διάρκεια του Πελοποννησιακού πολέμου.

Η Μέση Πύλη, κοντά στην Πύλη του Άστεως, είναι παρόμοια με το Δίπυλον της Αθήνας, αλλά μικρότερη. Είχε κατασκευαστεί για διακίνηση χρησιμοποιώντας τον διάδρομο των Μακρών Τειχών. Η Ηετιώνεια Πύλη βρίσκεται στη βορεινή πλευρά του κύριου λιμένα, του Κάνθαρου, στην περιοχή της Δραπετσώνας. Το φρούριο της Ηετιωνείας κατασκευάστηκε με σκοπό τον έλεγχο του λιμανιού. Δύο τμήματα του τείχους ξεκινούν απ' αυτή την πύλη. Το πρώτο στα ανατολικά προς τον λιμένα. Το δεύτερο προς τον εξωτερικό λιμένα. Δύο ισχυροί κυκλικοί πύργοι της ελληνιστικής περιόδου ορθώνονταν στα πλευρά της πύλης. Το τείχος προστατεύεται από μια βαθιά τάφρο σκαμμένη μέσα στον βράχο.

ΤΕΙΧΗ ΚΑΙ ΠΥΛΕΣ ΤΟΥ ΑΡΧΑΙΟΥ ΠΕΙΡΑΙΑ THE WALLS AND GATES OF ANCIENT PIRAEUS



Tower of the wall inside the Hellenic Maritime Museum

THE COASTAL SECTION OF THE FORTIFICATION

It was built by Konon in 394 BC and is today preserved for a length of 2.5 km along the Piraeus Peninsula. Many of the towers of the wall are preserved nowadays.

Ο ΠΑΡΑΚΤΙΟΣ ΤΟΜΕΑΣ ΤΩΝ ΟΧΥΡΩΣΕΩΝ

Κατασκευάστηκε από τον Κόνωνα το 394 π.Χ. Διατηρείται ως σήμερα ένα τμήμα 2,5 χλμ. κατά μήκος της Πειραιϊκής Ακτής και πολλοί από τους πύργους του.



The Asty Gate

Η ΝΑΥΜΑΧΙΑ ΤΗΣ ΣΑΛΑΜΙΝΑΣ

THE NAVAL BATTLE OF SALAMIS

Those sailing in the Straits of Salamis, opposite from Piraeus in the Saronic Gulf, certainly remember the famous battle that took place here in September of 480 BC between the alliance of Greek city-states and the Persians. This battle meant more than the beginning of the end of the second Persian invasion of Greece. According to historians, if the Persians won at Salamis, the development of Greece would have stopped and Western civilization would not have been what it is today. Therefore, the naval battle of Salamis is considered one of the most significant battles in human history. The charge of the giant army of the Persians was not halted with the historic Battle of Thermopylae and the death of the 300 men of Leonidas, or at Artemisio. This allowed the Persians to conquer Boeotia and Attica. In view of this, the Athenian general and politician Themistocles persuaded the Greeks to face the Persians at Salamis, and not at the Isthmus, as the Peloponnesians wanted, hoping to block the Persian invasion in Peloponnese. The point was strategic, as in the Straits of Salamis the numerical superiority of the Persians who had anchored 1,200 ships and 300,000 men in Faliro was useless. Thus the Greek fleet, which was more flexible than the Persian, with 350 triremes and 85,000 men, destroyed 300 Persian ships and achieved this important victory that went down in history.

Όσοι πλέουν στα Στενά της Σαλαμίνας, απέναντι από τον Πειραιά, στον Σαρωνικό κόλπο, φέρνουν στη μνήμη τους την περίφημη ναυμαχία που διεξήχθη εδώ τον Σεπτέμβριο του 480 π.Χ. μεταξύ της συμμαχίας των ελληνικών πόλεων-κρατών και των Περσών. Η μάχη αυτή δεν σήμανε μόνο την αρχή του τέλους της δεύτερης περσικής εισβολής στην Ελλάδα. Σύμφωνα με τους ιστορικούς, αν οι Πέρσες νικούσαν στη Σαλαμίνα, θα είχε σταματήσει η ανάπτυξη της Ελλάδας και ο δυτικός πολιτισμός δεν θα ήταν αυτό που είναι σήμερα. Γι' αυτό, η ναυμαχία της Σαλαμίνας θεωρείται από τις πιο σημαντικές μάχες στην ανθρώπινη ιστορία. Η επέλαση του γιγαντιαίου στρατού των Περσών δεν ανακόπηκε με την ιστορική μάχη των Θερμοπυλών και τον θάνατο των 300 του Λεωνίδα, ούτε στο Αρτεμίσιο. Αυτό επέτρεψε στους Πέρσες να καταλάβουν τη Βοιωτία και την Αττική. Εχοντας το γεγονός αυτό στο μυαλό του, ο Αθηναίος στρατηγός και πολιτικός Θεμιστοκλής έπεισε τους Έλληνες να αντιμετωπίσουν τους Πέρσες στη Σαλαμίνα, και όχι στον Ισθμό, όπως ήθελαν οι Πελοποννήσιοι, ελπίζοντας να εμποδίσει με αυτό τον τρόπο την εισβολή των Περσών στην Πελοπόννησο. Το σημείο ήταν στρατηγικό, καθώς στα Στενά της Σαλαμίνας η αριθμητική υπεροχή των Περσών, που είχαν αγκυροβολήσει στο Φάληρο 1.200 πλοία και 300.000 άνδρες, ήταν άχρηστη. Έτσι ο ελληνικός στόλος, που ήταν πιο ευέλικτος από τον Περσικό, με 350 τριήρεις και 85.000 άνδρες, κατέστρεψε 300 περσικά πλοία και πέτυχε τη σημαντική αυτή νίκη που έμεινε στην ιστορία.

Ancient trireme/Hellenic Maritime Museum

50

ΜΙΚΡΟΛΙΜΑΝΟ

MIKROLIMANO

It has an oval shape and many names: Mikrolimano, Fanari, Tourkolimano, Koumoundourou port. In ancient times, however, it had only one: Port Mounichia. It belongs to the district of Castella with which it is connected by the steep streets with modern cafés and bars. It was given the name Fanari during the Byzantine period, probably because there was a lighthouse (fanos) at its entrance. It was called Koumoundourou port because of the namesake mansion that existed in its south end, where the Sailing Club stands today. It was given the name Tourkolimano during the revolution period in 1821.

Έχει σχήμα ωσειδές και πολλά ονόματα: Μικρολίμανο, Φανάρι, Τουρκολίμανο, λιμένας Κουμουन्दούρου. Στην αρχαιότητα πάντως είχε μόνο ένα: Λιμένας Μουνιχίας. Ανήκει στη συνοικία της Καστέλλας με την οποία το συνδέουν ανηφορικά δρομάκια με νεανικά καφέ και μπαρ. Το όνομα Φανάρι του δόθηκε στη διάρκεια των βυζαντινών χρόνων, πιθανόν επειδή στην είσοδό του υπήρχε φάρος (φανός). Λιμένας Κουμουन्दούρου ονομαζόταν λόγω της ομώνυμης έπαυλης που υπήρχε στο νότιο άκρο του, εκεί όπου σήμερα υψώνεται ο Ναυτικός Ομίλος Ελλάδας. Την ονομασία Τουρκολίμανο την πήρε την εποχή της επανάστασης του 1821.



Mikrolimano Sailing Club



Mikrolimano & Castella

Mikrolimano is one of the finest points of Piraeus with many dining and entertainment options. The enclosed bay is crowned by amphitheatrically built homes. The moored boats and the fishing boats swaying gently, the restaurants and cafes, the titillating scents of meze, the people enjoying a walk along the waterfront, are reminiscent Aegean island. The traffic here lasts until late in the evening as dozens of people enjoy a drink or cocktail in the lounge bars and café bars overlooking the sea.

In Koumoundouros coast you will also find some of the best fish taverns and restaurants of Piraeus which are famous throughout Attica. Sitting on the wooden decks next to the water, enjoying the music, you will enjoy fresh fish, seafood, appetizers, ouzo and fine wines.

Το Μικρολίμανο είναι ένα από τα ωραιότερα σημεία του Πειραιά και προσφέρει πολλές επιλογές όσον αφορά το φαγητό και τη διασκέδαση. Τον κλειστό όρμο στεφανώνουν αμφιθεατρικά κτισμένα σπίτια. Τα αγκυροβολημένα σκάφη και οι ψαρόβαρκες που αργολικνίζονται, τα εστιατόρια και τα καφέ, οι γαργαλιστικές μυρωδιές των μεζέδων, ο κόσμος που απολαμβάνει τον περίπατό του κατά μήκος της προκυμαίας, θυμίζουν νησί του Αιγαίου. Η κίνηση εδώ διαρκεί έως αργά το βράδυ καθώς δεκάδες άνθρωποι απολαμβάνουν το ποτό ή το κοκτέιλ τους στα lounge bar και τα café bar, με θέα στη θάλασσα.

Στην ακτή Κουμουνδούρου υπάρχουν μερικές από τις καλύτερες ψαροταβέρνες του Πειραιά, φημισμένες σε όλη την Αττική. Καθισμένοι στα ξύλινα ντεκ πλάι στο νερό, με τη συνοδεία μουσικής, θα απολαύσετε φρεσκότατα ψάρια, θαλασσινά, μεζέδες, ούζο και εκλεκτά κρασιά.

In Mikrolimano you will find taverns whose story begins in 1932! Most locals have fond memories of this picturesque harbor, which over time has been remodeled and became a cosmopolitan destination for all hours of the day. A social and happy place where summer seems to last forever!

In ancient times, along with the other two ports of Piraeus, Zea and central, Mounichia port was considered the war port of Athens and they had even built a wall to protect the port facilities. It had jetties with an opening of 37 meters. Towers which were the continuation of the walling of Piraeus, were built at their ends. The port had 82 ship sheds and docks.

Στο Μικρολίμανο λειτουργούν ταβέρνες με ιστορία που ξεκινάει από το 1932! Οι περισσότεροι Πειραιώτες έχουν ευχάριστες αναμνήσεις από το γραφικό αυτό λιμανάκι, το οποίο με την πάροδο του χρόνου εκμοντερνίστηκε και έγινε ένας κοσμοπολίτικος προορισμός για όλες τις ώρες της ημέρας. Ένας εξωστρεφής και χαρούμενος τόπος όπου το καλοκαίρι μοιάζει να μην τελειώνει ποτέ!

Στην αρχαιότητα, μαζί με τα άλλα δυο λιμάνια του Πειραιά, τη Ζέα και το κεντρικό, τον λιμένα Μουνιχίας τον θεωρούσαν πολεμικό λιμένα των Αθηνών -είχαν μάλιστα κτίσει και τείχος για να προστατεύουν τις λιμενικές εγκαταστάσεις. Είχε λιμενοβραχίονες με άνοιγμα 37 μέτρων και στα άκρα τους ήταν κτισμένοι πύργοι που αποτελούσαν συνέχεια της περιτείχισης του Πειραιά. Υπήρχαν, επίσης, 82 νεώσοικοι και αποβάθρες.

Gourmet dishes in an amazing scenery

ΚΑΣΤΕΛΛΑ

CASTELLA

On the hill that rises northwest from Mikrolimano and north from Votsalakia beach, you will find the most beautiful district of Piraeus: The Castella.

Walk around and admire the architecture of the neighborhood with mansions of 19th century.

The uphill streets like Irakleous, Falireos, Foskolou and Vasileos Pavlou offer a panoramic view. From the Veakeio Theatre and even higher at the Prophet Elias, the coastline of Athens to Vouliagmeni is clearly distinguishable. To the west of Prophet Elias hill there are the old waterworks of Athens and a grove, while in the south there are traces of fortifications from the archaic period.

Στον λόφο που υψώνεται βορειοδυτικά από το Μικρολίμανο και βόρεια από την πλαζ Βοτσαλάκια, είναι κτισμένη η ωραιότερη συνοικία του Πειραιά: η Καστέλλα. Η αρχιτεκτονική της παρουσιάζει μεγάλο ενδιαφέρον. Αξίζει να την περιγηθείτε για να θαυμάσετε τις επαύλεις του 19ου αι., τα διώροφα νεοκλασικά και τα παλιά αρχοντικά. Οι ανηφορικοί δρόμοι, όπως η Ηρακλέους, η Φαληρέως και η Φωσκόλου, και οι στροφές της Βασιλέως Παύλου προσφέρουν πανοραμική θέα. Από το ύψος του Βεάκειου Θεάτρου κι ακόμα πιο ψηλά, μέχρι τον Προφήτη Ηλία, διακρίνεται καθαρά η ακτογραμμή της Αθήνας μέχρι τη Βουλιαγμένη. Στα νότια του λόφου του Προφήτη Ηλία σώζονται ιερά λαξευμένα στο βράχο και ίχνη οχυρώσεων από την αρχαϊκή εποχή.



At the top of the hill of Castella you will find the church of Prophet Elias, a bowling alley and Veakio theater. It was built based on the design patterns of ancient theaters and it can accommodate 2000 spectators. At the inauguration in June 1969 the opera Nabucco by Verdi was presented by the National Opera. Each summer the Municipality of Piraeus organizes here a number of interesting cultural events. In ancient times the hill of Castella was called Mounichia hill. In the recent past the name Prophet Elias hill prevailed, due to the church which was built on top of it. Because of the tank (deksameni) for the city's water supply another name of Castella was Deksameni district. The hill has an altitude of about 90 meters.

Στην κορυφή του λόφου της Καστέλλας υπάρχει η εκκλησία του Προφήτη Ηλία, δημοτικό αναψυκτήριο, μπόουλινγκ και το θέατρο Βεάκειο. Κτίστηκε με βάση τα σχεδιαστικά πρότυπα των αρχαιοελληνικών θεάτρων και χωράει 2.000 θεατές. Στα εγκαίνιά του, τον Ιούνιο του 1969, παρουσιάστηκε η όπερα Ναμπούκο του Βέρντι με την Εθνική Λυρική Σκηνή. Κάθε καλοκαίρι ο Δήμος Πειραιά οργανώνει εδώ σειρά από ενδιαφέρουσες πολιτιστικές εκδηλώσεις. Ο λόφος της Καστέλλας στην αρχαιότητα ονομαζόταν λόφος Μουνιχίας. Στο πρόσφατο παρελθόν κυριάρχησε η ονομασία λόφος Προφήτη Ηλία, από το εκκλησάκι που κτίστηκε στην κορυφή του. Λόγω της δεξαμενής που υπήρχε για την ύδρευση της πόλης μια άλλη ονομασία της Καστέλλας ήταν συνοικία Δεξαμενής. Ο λόφος έχει υψόμετρο περί τα 90 μ.



Ο ΣΤΑΘΜΟΣ ΤΟΥ ΗΛΕΚΤΡΙΚΟΥ ΣΙΔΗΡΟΔΡΟΜΟΥ

PIRAEUS TRAIN STATION

The Piraeus-Athens Electric Railway Station was constructed around 1926-1929 by the architect Ioannis Axelos and it replaced the existing station. Its magnificent, eclecticist structure was a creative adaptation of European models to the Greek conditions of the time. This is a metallic, riveted, articulated structure with a transparent roof. Successive frames are held together by horizontal interlinked beams, ensuring their solidity with diagonal wind breaks, while at the same time holding transparent panes of glass. Its main feature is its large domed hall. Initially steam trains connected Athens to its port, Piraeus. The line from Athens to Piraeus was inaugurated on February 27, 1869. Today, besides an attraction, it is one of the most crowded train stations, as thousands of people use it to commute to and from Athens and Kifissia. It is located on 1 Odissou Square.

Ο σταθμός του Ηλεκτρικού Σιδηροδρόμου Αθηνών Πειραιώς (ΗΣΑΠ), κατασκευάστηκε μεταξύ 1926-29 σε σχέδια του αρχιτέκτονα Ιωάννη Αξελού. Είναι ένα μεγαλοπρεπές οικοδόμημα, πρωτοποριακό για τα ελληνικά δεδομένα, στο οποίο εφαρμόστηκαν άψογα οι αισθητικές αρχές του εκλεκτικισμού. Το κυρίαρχο χαρακτηριστικό είναι ο τεράστιος αψιδωτός θόλος του. Η γραμμή λειτούργησε για πρώτη φορά στις 27 Φεβρουαρίου του 1869, συνδέοντας με ατμοκίνητα τρένα την Αθήνα με τον Πειραιά. Σήμερα, εκτός από αξιοθέατο, είναι και ένας από τους πιο πολύβoους σταθμούς τρένων, καθώς χιλιάδες επιβάτες τον χρησιμοποιούν για να μετακινηθούν από και προς την Αθήνα και την Κηφισιά. Βρίσκεται στην Πλατεία Οδησσού 1.



**ΔΗΜΟΤΙΚΟ
ΘΕΑΤΡΟ****THE
MUNICIPAL
THEATER**

The Municipal Theater is a landmark of the city of Piraeus. It was founded in 1884, according to designs of the architect Ioannis Lazarimos. Its construction took 10 years and it started operating in 1895. It is considered the most important neoclassical building in the city and one of the most important theaters of the country. Many famous Greek directors, such as Karolos Koun, Alexis Solomos, Dimitris Rondiris, Spyros Evaggelatos, have presented their work there.

Αποτελεί ένα διαχρονικό σύμβολο της πόλης του Πειραιά, ένα από τα σημαντικότερα θέατρα της Ελλάδας κι ένα αληθινό αρχιτεκτονικό στολίδι νεοκλασικού ύφους. Το Δημοτικό Θέατρο Πειραιά θεμελιώθηκε το 1884 σε σχέδια του αρχιτέκτονα Ι. Λαζαρίμου και χρειάστηκαν 10 χρόνια για να ολοκληρωθεί. Έχει φιλοξενήσει παραστάσεις των σημαντικότερων Ελλήνων σκηνοθετών μεταξύ των οποίων ο Δημήτρης Ροντήρης, ο Κάρολος Κουν, ο Αλέξης Σολομός, ο Σπύρος Ευαγγελάτος, ο Αλέξης Μινωτής και άλλοι.



The establishment of the Municipal Theater of Piraeus expressed the vision of the emerging bourgeoisie and the intellectuals of that time to designate the city as a cultural international centre. Its internal layout followed the standard of the Theatre d' Odeon Paris. Its main stage is in Baroque style, while the square of the theater could accommodate up to 1,300 spectators.

Η λειτουργία του Δημοτικού Θεάτρου Πειραιά εξέφρασε το όραμα της ανερχόμενης αστικής τάξης και των διανοούμενων της εποχής που είχαν σκοπό να αναδείξουν την πόλη σε διεθνές κέντρο καλλιτεχνικής δημιουργίας. Η εσωτερική διαρρύθμισή του ακολούθησε τα πρότυπα του παρισινού Theatre d' Odeon. Η 600 θέσεων αίθουσά του, η κεντρική σκηνή και τα 23 θεωρεία αποτελούν ένα από τα πιο ενδιαφέροντα δείγματα της εποχής του μπαρόκ στην Ευρώπη.



70

Tel.: +30 210 4194560.
www.dithepi.gr
www.ticketservices.gr

In 2008 the renovation works brought out all of the ornate details of the ceiling. The renovated Municipal Theater started its operation during October 2013. Since then the viewers can enjoy an interesting program including theatrical plays, concerts, exhibitions, interactive theater, educational programs and many more. It is located at 34 Iroon Polytechniou Str., where it meets Korai Square.

Το 2008 ξεκίνησαν εκτεταμένες εργασίες αποκατάστασης του θεάτρου, χάρη στις οποίες αναδείχθηκαν και οι θαυμάσιες οροφодιακοσμήσεις. Η αυλαία του ανακαινισμένου Δημοτικού θεάτρου ανέβηκε ξανά τον Οκτώβριο του 2013. Οι θεατές μπορούν να απολαύσουν ένα εξαιρετικά ενδιαφέρον πρόγραμμα με παραστάσεις από το διεθνές και ελληνικό δραματολόγιο, συναυλίες, εκθέσεις, διαδραστικό θέατρο, ξεναγήσεις, εκπαιδευτικά προγράμματα, αναλόγια, αναγνώσεις κ.α. Βρίσκεται στην οδό Ηρώων Πολυτεχνείου 34.

ΣΧΟΛΗ ΝΑΥΤΙΚΩΝ ΔΟΚΙΜΩΝ

HELLENIC NAVAL ACADEMY

The Hellenic Naval Academy was constructed with a bequest provided by the national benefactor P. Vassanis and it was completed in 1904 to house the School of Naval Officers for the Hellenic Navy, which until then operated unofficially in the battleship with the name "Hellas". It is an architectural jewel of the city of Piraeus, on Piraeus coast, designed by Ernst Ziller. Since its establishment until today, the Naval Academy educates officers for the Hellenic Navy and it is considered one of the best military schools. The Naval Academy is at the end of Hatzikyriakou Str.

Η Σχολή Ναυτικών Δοκίμων αναγέρθηκε με κληροδότημα του Έλληνα εθνικού ευεργέτη Πανταζή Βασσάνη. Αποπερατώθηκε το 1904 και στέγασε τη Σχολή Αξιωματικών του Ελληνικού Πολεμικού Ναυτικού, η οποία μέχρι τότε λειτουργούσε μέσα στο καταδρομικό ατμόπλοιο «Ελλάς». Είναι ένα από τα κομψότερα κτίρια της πόλης του Πειραιά, βασισμένο σε σχέδια του διάσημου αρχιτέκτονα της εποχής Έρνεστ Τσίλερ. Από την ίδρυσή της έως σήμερα, η Σχολή Ναυτικών Δοκίμων εκπαιδεύει αξιωματικούς του Πολεμικού Ναυτικού και θεωρείται μια από τις καλύτερες στρατιωτικές σχολές της χώρας μας. Βρίσκεται στην Φρεατιύδα, στο τέλος της οδού Χατζηκυριακού.



ΕΚΚΛΗΣΙΕΣ

CHURCHES

AGIA TRIADA CHURCH

This is the city's cathedral and it was built to replace the older church that was bombed by the Allies in January 1944.

It follows the Byzantine architectural standards, its internal area is of 836 square meters and the dome is supported by 8 vaults and 8 arches. The external doors are made of brass of a particular style and its ornate temple is made of marble.

ΚΑΘΕΔΡΙΚΟΣ ΝΑΟΣ ΑΓΙΑΣ ΤΡΙΑΔΑΣ

Κτίστηκε το 1964 στη θέση παλαιότερου ναού. Ακολουθεί βυζαντινά αρχιτεκτονικά πρότυπα, έχει εσωτερικό εμβαδόν 835 τ.μ. και ο τρούλος του στηρίζεται σε 8 σταυροθόλια και ισάριθμες αψίδες. Οι εξωτερικές θύρες του ναού είναι από σφυρήλατο ορείχαλκο ιδιαίτερης τεχνοτροπίας και το περίτεχνο τέμπλο του είναι κατασκευασμένο από μάρμαρο.





Ag. Nikolaos-Paintings

AGIOS NIKOLAOS CHURCH

This impressive church was built at the end of the 19th century and it is a creation of the same architect who designed the Municipal Theater of Piraeus, Ioannis Lazarimos. It imposes on the area of Customs, just across from the Exhibition Centre of the Piraeus Port Authority, on 1 Agiou Nikolaou Str.

PROPHET ELIAS (CASTELLA HILL)

The Prophet Elias is well-known for its position on the top of Castella Hill. It is a very popular temple for the people of Piraeus concerning wedding ceremonies, due to its excellent location. Previously, in the place where Phophet Elias is located today, there was a chapel which belonged to the Monastery of St. Spyridon and was destroyed by an earthquake. In 1986 it was built in its place the present parish church in Basilica style, which was painted by iconographers of Piraeus. The Prophet Elias over the years has given its name to the hill. So do not be surprised if you hear the residents of Piraeus to call Castella as Prophet Elias Hill.

ΑΓΙΟΣ ΝΙΚΟΛΑΟΣ

Κτίστηκε στα τέλη του 19ου αιώνα σε σχέδια του Ι. Λαζαρίμου, του αρχιτέκτονα που σχεδίασε και το Δημοτικό Θέατρο Πειραιά. Πρόκειται για έναν εντυπωσιακό ορθόδοξο ναό, νεοκλασικού ρυθμού. Βρίσκεται ακριβώς απέναντι από το εκθεσιακό κέντρο του ΟΛΠ και το Τελωνείο, στην οδό Αγίου Νικολάου 1.

ΠΡΟΦΗΤΗΣ ΗΛΙΑΣ ΚΑΣΤΕΛΛΑΣ

Είναι πασίγνωστος για τη θέση του στο ψηλότερο σημείο του λόφου της Καστέλλας και ιδιαίτερα δημοφιλής ναός στους Πειραιώτες για την τέλεση μυστηρίων λόγω της περιβλεπτης θέσης του. Παλαιότερα, στη θέση του Προφήτη Ηλία υπήρχε ξωκλήσι, μετόχι της μονής Αγίου Σπυρίδωνα, αλλά καταστράφηκε από σεισμό. Το 1986 στη θέση του οικοδομήθηκε η σημερινή εκκλησία σε ρυθμό τρίκλιτης βασιλικής, την οποία αγιογράφησαν Πειραιώτες ζωγράφοι. Ο Προφήτης Ηλίας με την πάροδο των χρόνων έδωσε το όνομά του στο λόφο της Καστέλλας. Ετσι, μην εκπλαγείτε εαν ακούσετε τους Πειραιώτες να τον αποκαλούν λόφο του Προφήτη Ηλία.



**AGIOS SPYRIDON CHURCH**

The church was founded on the ruins of the Monastery of Agios Spyridon, dated in the 11th century. In April 1827 Georgios Karaiskakis with naval forces of European philhellenes under Lord Cochrane sieged the monastery in which men of Kioutachi Pasha had fortified themselves. Finally after severe bombardments from land and sea they managed to occupy it. The present church was built in 1875, under Mayor D. Moutsopoulos, just on the ruins of the destroyed monastery. Agios Spyridon is located on 1 Miaouli Coast.

ΑΓΙΟΣ ΣΠΥΡΙΔΩΝΑΣ

Στη θέση όπου βρίσκεται σήμερα ο ναός υπήρχε βυζαντινό μοναστήρι του 11ου αιώνα. Τον Απρίλιο του 1827 ο οπλαρχηγός της Ρούμελης Γεώργιος Καραϊσκάκης μαζί με ένα πολεμικό σώμα Ευρωπαίων φιλελλήνων επιτέθηκαν στο μοναστήρι μέσα στο οποίο είχαν οχυρωθεί οι άνδρες του Κιουταχί Πασά. Τελικά, μετά από σφοδρούς κανονιοβολισμούς από στεριά και θάλασσα, το κατέλαβαν. Αυτή ήταν η τελευταία μάχη της απελευθέρωσης του Πειραιά από τους Τούρκους. Ο σημερινός ναός κτίστηκε το 1875, επί δημαρχίας Δ. Μουτσόπουλου, επάνω στα ερείπια του κατεστραμμένου μοναστηριού. Βρίσκεται στην Ακτή Μιαούλη 1.





AGIOS PAVLOS

The proposed design of the architect Schaubert was presented on 7 October 1838 and it was accepted with slight modifications. The work began immediately and on 23 October 1838 the foundation stone was laid. The construction of the church that was dedicated to the Apostle Paul was completed in December 1839. On 27 November 1840, an oil painting by Gustavo Frank of the Apostle Paul preaching the Christian faith to the Athenians was placed above the altar. In 1896 the main facade took the form that it has today. A base from big rectangular stones supports four round columns placed on marble bases. The capitals of the columns are of the Corinthian order. In the outmost corners of the facade two bell towers are constructed. In 1971 the church was enlarged. It is located on 23 Philonos Str.

ΚΑΘΟΛΙΚΟΣ ΝΑΟΣ ΑΓΙΟΥ ΠΑΥΛΟΥ

Τα σχέδια του καθολικού ναού που είναι αφιερωμένος στον Απόστολο Παύλο έγιναν από τον αρχιτέκτονα Eduard Schaubert το 1838 και η επίβλεψη της κατασκευής του από τους Hansen και Lorenzen. Ολοκληρώθηκε τον Δεκέμβριο του 1839. Στις 27 Νοεμβρίου του 1840 τοποθετήθηκε πάνω από το ιερό μια ελαιογραφία που απεικόνιζε τον Απόστολο Παύλο να διδάσκει τους Αθηναίους, την οποία δημιούργησε ο Gustavo Frank. Το 1896 η πρόσοψη του ναού πήρε τη μορφή που βλέπουμε σήμερα. Η ύπαρξη της εκκλησίας του Αγίου Παύλου έδωσε το έναυσμα για τη λειτουργία καθολικών σχολείων στον Πειραιά από το 1859 και μετά. Η εκκλησία μετασκευάστηκε το 1896 και το 1971 έγινε επέκταση καθώς προστέθηκαν δυο πλάγια κλίτη στο κεντρικό τμήμα της. Βρίσκεται στην οδό Φίλωνος 23.



AGIOS VASILEIOS

The original small church was built in 1873 in the then deserted area of Freatida by a municipal clerk, Vasilis Georgakakis, who aspired to become a sexton. Over the next years large mansions were built around the church. After the death of Georgakakis, the Municipality decided in 1899 to replace the small church with a much bigger and impressive church in Byzantine style which would stand on top of the hill. The inauguration took place in November 1909, nine years since its construction began, and after the church went through various misadventures and economic hurdles...

CHURCH OF ST CONSTANTINE AND ST HELEN

It is located in Korai Square and it was founded upon plans of John Lazarimos (who is also responsible for the Municipal Theatre of Piraeus and other notable buildings in the city), in July 1878. It is considered one of the largest in Piraeus. In 1934 the first night school classes in the city began inside the church, and the cathedral of Piraeus was created when Agia Triada was destroyed from the bombings of January 1944.

AGIA PARASKEVI KALLIPOLEOS

It was launched in October 1940, in the region of Nea Kallipoli and in 1946 the later Archbishop and president of the Cypriot Democracy, Makarios, performed his duties here. St Paraskevi, the original building of which is connected with refugees who came from the area of Bithynia, at the Sea of Marmara, owns the chapel of St Sozon in the area of Piraiiki. Facing the sea, it is located next to the court of Porphyras. St Sozon is the patron of sailors from Lemnos and he is celebrated on September 7.

ΑΓΙΟΣ ΒΑΣΙΛΕΙΟΣ

Ο αρχικός μικρός ναός κτίστηκε το 1873, στην τότε ερημική περιοχή της Φρεαττίδας, από έναν δημοτικό κλητήρα, τον Βασίλη Γεωργακάκο, ο οποίος φιλοδοξούσε να γίνει νεωκόρος. Με επίκεντρο την εκκλησία, στη διάρκεια των επόμενων χρόνων κτίστηκαν μεγάλες επαύλεις. Μετά τον θάνατο του Γεωργακάκου, ο Δήμος το 1899 αποφάσισε στη θέση του μικρού ναού να ανεγερθεί ένας πολύ μεγαλύτερος και εντυπωσιακός ναός, σε βυζαντινό ρυθμό, ώστε να ξεχωρίζει στην κορυφή του λόφου. Τα εγκαίνια έγιναν το Νοέμβριο του 1909, εννέα ολόκληρα χρόνια από τότε που άρχισε το κτίσιμό του, και αφού ο ναός πέρασε από διάφορες περιπέτειες και οικονομικές στενωπούς...

ΝΑΟΣ ΑΓΙΩΝ ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΥ ΚΑΙ ΕΛΕΝΗΣ

Βρίσκεται στην πλατεία Κοραή και θεμελιώθηκε σε σχέδια του Ιωάννη Λαζαρίμου (την υπογραφή του οποίου φέρει το Δημοτικό Θέατρο Πειραιά και άλλα αξιόλογα κτίρια της πόλης), τον Ιούλιο του 1878. Θεωρείται ένας από τους μεγαλύτερους στον Πειραιά. Το 1934 μέσα στην εκκλησία λειτούργησε το πρώτο διδακτήριο του Νυχτερινού Γυμνασίου της πόλης, ενώ έγινε ο καθεδρικός ναός του Πειραιά όταν καταστράφηκε η Αγία Τριάδα από τους βομβαρδισμούς του Ιανουαρίου του 1944.

ΑΓΙΑ ΠΑΡΑΣΚΕΥΗ ΝΕΑΣ ΚΑΛΛΙΠΟΛΗΣ

Εγκαινιάστηκε τον Οκτώβριο του 1940, στην περιοχή της Νέας Καλλιπόλης και εδώ ασκούσε το 1946 τα ιερατικά του καθήκοντα ο μετέπειτα αρχιεπίσκοπος και πρόεδρος της Κυπριακής Δημοκρατίας, Μακάριος. Στην Αγία Παρασκευή, το αρχικό κτίσιμο της οποίας συνδέεται με πρόσφυγες που ήρθαν από την περιοχή της Βιθυνίας στη θάλασσα του Μαρμαρά, ανήκει το παρεκκλήσι του Αγίου Σώζοντα, στην περιοχή της Πειραιϊκής. Αντικρύζει τη θάλασσα και βρίσκεται δίπλα στο γήπεδο του Πορφύρα. Ο Άγιος Σώζων είναι ο προστάτης των ναυτικών από τη Λήμνο και γιορτάζει στις 7 Σεπτεμβρίου.

ΑΓΙΑ ΑΙΚΑΤΕΡΙΝΙ

The church in Alexandras Square literally hides an incredible story. More specifically, the original chapel was built by an Italian, named Vincenzo Caivano, in honor of his wife Catherine, when she died in 1934. Vincenzo asked the workers to build an underground crypt in the church which began its operation three years later where he placed the relics of his wife in a bronze coffin with glass so her face was visible. Since then the Italian spent endless hours in the crypt crying over his lost Katerina. As it turned out, however, this was not the only cause of his isolation. On the verge of the war between Italy and Greece the British espionage identified encrypted messages coming from the area where the church was located. With the help of radio direction finders, the Greek authorities discovered that they were emitted from St Catherine and they researched the area of the crypt where they discovered a transmitter -quite high tech for its time! The sad widower was arrested on charges of espionage. His name, however, was kept in the chapel of St Catherine which took the name of St Vincent ...

ΑΓΙΑ ΑΙΚΑΤΕΡΙΝΗ

Ο ναός στην πλατεία Αλεξάνδρας κρύβει, κυριολεκτικά, μια απίστευτη ιστορία. Σύμφωνα με αυτήν, το αρχικό παρεκκλήσι κτίστηκε από έναν Ιταλό, με το όνομα Βιντσέντζο Καϊβάνο, προς τιμήν της γυναίκας του Αικατερίνης, όταν αυτή πέθανε, το 1934. Στην εκκλησία, που λειτούργησε τρία χρόνια αργότερα, ο Βικέντιος ζήτησε από τους εργάτες να φτιαχίσει μια υπόγεια κρύπτη, όπου τοποθέτησε το λείψανο της γυναίκας του, σε μπρούντζινο φέρετρο με γυαλί ώστε να διακρίνεται το προσωπό της. Από τότε και μετά ο Ιταλός σύζυγος περνούσε ατέλειωτες ώρες στην κρύπτη θρηνώντας τη χαμένη Κατερίνα του. Όπως αποδείχθηκε, όμως, δεν ήταν μόνο αυτή η αιτία της απομόνωσής του. Στα πρόθυρα του πολέμου μεταξύ Ιταλίας και Ελλάδας, η βρετανική αντικατασκοπεία εντόπισε κρυπτογραφημένα μηνύματα που προέρχονταν από την περιοχή όπου βρίσκεται η εκκλησία. Με τη βοήθεια ραδιογωνιόμετρων, οι ελληνικές αρχές βρήκαν ότι αυτά εκπέμπονταν από την Αγία Αικατερίνη και ερευνώντας τον χώρο της κρύπτης ανακάλυψαν εκεί έναν πομπό -και μάλιστα υψηλής τεχνολογίας για την εποχή! Ο τεθλιμένος σύζυγος συνελήφθη με την κατηγορία της κατασκοπείας. Το όνομά του, ωστόσο, διατηρήθηκε στο παρεκκλήσι της Αγίας Αικατερίνης που φέρει το όνομα του Αγίου Βικεντίου...





Olympiacos vs Manchester United-Champions League phase 16



Celebration for the 40th championship title of Olympiacos

OLYMPIACOS; THE LEGEND OF PIRAEUS

"Peraia mou, Peraia mou, me ton Saronico sou, pou eheis gia kamari sou ton Olympiaco sou (My Piraeus, my Piraeus, with your Saronic gulf, having as pride your Olympiacos)" goes a well known folk song; however the truth is that Olympiacos is not only the pride of the greatest port of Greece, he is the pride of the entire country. Olympiacos, since its foundation, in March 1925, has been much more than an athletic club. The club identified itself, since its first years of activity, with people of labour, the winners of everyday life, and became famous, not only in the port of Piraeus, but also all around the country. Red, the colour of passion, and white, the colour of purity, are the colours of the club that has become a symbol of pride for, at least, half the population of Greece, having conquered numerous titles in all sports. The nickname "LEGEND" is anything but accidental for the Piraeus Club, a club that always "sweeps" the championship titles in all sports in Greece, that has also conquered European championship titles in all sports, and is included in the elite of football clubs of the European Champions League, always being present in the Top football clubs championship in Europe. Another typical feature of the club's power is that in football, the most popular sport in Greece, Olympiacos have conquered 41 championship titles, when the rest of the teams in Greece have conquered 37 championship titles in total! Famous world stars of football played for Olympiacos. Players as

Christian Karembou (now he is the strategic advisor of the club), Olof Mellberg, Yaya Toure, Rivaldo, Giovanni Da Silva, Predrag Djordjevic, Kevin Mirallas, Ariel Ibagazza and many others. For season 2014-2015, world famous players as Eric Abidal, Ibrahim Affelay, Roberto Gago, and many others are playing for the red and white. Although football and basketball went professional in the course of time, Olympiacos SFP remains competitive claiming championships in: Men's Volleyball, Women's Volleyball, Men's Water Polo, Women's Water polo, Swimming, Track and Field, Boxing, Weightlifting, Sailing, Ping Pong, Rowing, Wrestling, Canoe Kayak and Shooting. At the same time, it maintains academies. Olympiacos is currently the most massive club in Greece with more than 98,000 members. It remains the only Greek club to have won a European title in more than one non-professional sports. In 1996 Olympiacos conquered its first European trophy, ie Cup Winners Cup, courtesy of Men's Volleyball team. The same achievement was repeated in 2002 by Olympiacos Men's Water Polo team. In 2006 the Wrestling team won the Cela Cup. In 1997, 2012 and 2013, Olympiacos was crowned European Champion in Men's Basketball. The millions of fans of the club are characterised by their passionate love for the red and white striped traditional jersey of the club, and demand from the athletes of the club to share the passion and aggressiveness that the name Olympiacos stands for, since its first "breath". Olympiacos: The club that became a LEGEND.

ΟΛΥΜΠΙΑΚΟΣ: Ο ΘΡΥΛΟΣ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΑΣ

«Περαία μου, Περαία μου, με τον Σαρωνικό σου, που έχεις για καμάρι σου τον Ολυμπιακό σου», λέει το πασίγνωστο λαϊκό τραγούδι, όμως η αλήθεια είναι ότι ο Ολυμπιακός είναι πλέον εκτός από καμάρι του μεγαλύτερου λιμανιού, το καμάρι ολόκληρης της Ελλάδας. Ο Ολυμπιακός από την πρώτη στιγμή της ίδρυσης του, τον Μάρτιο του 1925, ήταν πολλά περισσότερα από ένας αθλητικός σύλλογος. Ταυτίστηκε από τα πρώτα χρόνια με τους ανθρώπους του μόχθου, τους νικητές της καθημερινότητας και μέσα από το λιμάνι του Πειραιά έγινε ξακουστός σε όλη τη χώρα. Το κόκκινο του πάθους και το λευκό της αγνότητας είναι τα χρώματα της ομάδας η οποία με τους αμέτρητους τίτλους σε όλα τα αθλήματα, έγινε σημαία υπερηφάνειας τουλάχιστον για τους μισούς Έλληνες. Το όνομα «Θρύλος» μόνο τυχαία δεν δόθηκε στον Σύλλογο του Πειραιά που σαρώνει τους τίτλους σε όλα τα σπορ στην Ελλάδα, έχει κατακτήσει Ευρωπαϊκά πρωταθλήματα σε όλα τα σπορ, ενώ στο ποδόσφαιρο συγκαταλέγεται στις ελίτ ομάδες του Champions League με συνεχή παρουσία στην κορυφαία ποδοσφαιρική διασυλλογική διοργάνωση. Είναι, επίσης, χαρακτηριστικό της δύναμης του Συλλόγου το ότι στο ποδόσφαιρο ο Ολυμπιακός έχει κατακτήσει 41 τίτλους πρωταθλητή, όταν όλες οι άλλες ελληνικές ομάδες μαζί έχουν κατακτήσει 37! Διάσημοι αστέρες του ποδοσφαίρου, παίκτες παγκοσμίου επιπέδου, έχουν παίξει στον Ολυμπιακό. Μεταξύ αυτών οι Κριστιάν Καρεμπέ (τώρα είναι σύμβουλος σε θέματα στρατηγικής του συλλόγου), Όλοφ Μέλμπεργκ, Γιαγιά Τουρέ, Ριβάλντο, Πρέντραγκ Τζώρτζεβιτς, Κέβιν Μιράλας, Άριελ Ιμπαγκάσα κ.α. Παίκτες παγκοσμίας εμβέλειας, όπως οι Ερίκ Αρμιντάλ, Ιμπραχίμ Αφφελάι, Ρομπέρτο Γκάγκο κ.α. παίζουν στους ερυθρόλευκους την περίοδο 2014-15. Ενώ στην πορεία των ετών το ποδόσφαιρο και το μπάσκετ έγιναν επαγγελματικά, ο Ερασιτέχνης Ολυμπιακός καλλιεργεί τον αθλητισμό και κάνει πρωταθλητισμό στα ακόλουθα αθλήματα: Βόλει ανδρών, Βόλει γυναικών,

Πόλο ανδρών, Πόλο γυναικών, Κολύμβηση, Στίβος, Πυγμαχία, Άρση Βαρών, Ιστιοπλοΐα, Πινγκ Πονγκ, Κωπηλασία, Πάλη, Κανόε Καγιάκ, Σκοποβολή. Ταυτόχρονα, διατηρεί ακαδημίες στις οποίες χιλιάδες παιδιά έχουν την ευκαιρία να εξασκήσουν, να αγαπήσουν και να διδαχθούν από επιστημονικά άρτια καταρτισμένους προπονητές τα μυστικά των αθλημάτων. Χαρακτηριστικό της κυριαρχίας του Ολυμπιακού στον Ελληνικό αθλητισμό είναι το γεγονός ότι την αγωνιστική περίοδο 2012-13 κατέκτησε το νταμπλ στο βόλει ανδρών, το νταμπλ στο βόλει γυναικών, το νταμπλ στο πόλο ανδρών, τα πρωταθλήματα Ελλάδας στον στίβο και στην κολύμβηση και δεκάδες διακρίσεις στα ατομικά αθλήματα. Είναι ο μοναδικός ελληνικός Σύλλογος ο οποίος έχει κατακτήσει Πανερωπαϊκό τίτλο σε περισσότερα από ένα ερασιτεχνικά αθλήματα. Το πρώτο Ευρωπαϊκό τρόπαιο για τον Ολυμπιακό κατέκτησε το 1996 η ομάδα βόλεϊ ανδρών και ήταν το Κύπελλο Κυπελλούχων ομάδων Ευρώπης. Αυτό το κατόρθωμα επαναλήφθηκε το 2002 από την ομάδα πόλο ανδρών του Ολυμπιακού, η οποία ήταν η νικήτρια του Τσάμπιονς Λιγκ. Λίγους μήνες αργότερα, η ομάδα πόλο ανδρών κατέκτησε και το Ευρωπαϊκό Super Cup. Το 2005 η ομάδα βόλεϊ ανδρών πανηγύρισε έναν ακόμη ευρωπαϊκό τίτλο, καθώς ο Ολυμπιακός κατέκτησε το Top Teams Cup. Το 2006 η ομάδα πάλης ανδρών κατέκτησε το Cela Cup ο οποίος είναι ο δεύτερος σημαντικότερος ευρωπαϊκός τίτλος του αγωνίσματος. Το 1997, το 2012 και το 2013 ο Ολυμπιακός αναδείχθηκε πρωταθλητής Ευρώπης και στο μπάσκετ ανδρών. Τα εκατομμύρια των πιστών οπαδών του Συλλόγου χαρακτηρίζονται από την παθιασμένη αγάπη τους για την ερυθρόλευκη και ριγωτή παραδοσιακή φανέλα του συλλόγου και ζητούν από τους αθλητές να μοιράζονται το πάθος και την επιθετικότητα που κρύβει από την πρώτη ανάσα μέσα του το όνομα Ολυμπιακός. Ο σύλλογος που έγινε ΘΡΥΛΟΣ.



Roberto Gago



Leone, the mascot of Olympiacos



Christian Karembeu

Rivaldo with Giovanni Da Silva

Olof Mellberg

Yaya Toure with Predrag Djordjevic

Celebrating the 39th championship



Olympiacos, European champion in Men's basketball



OLYMPIACOS FC AND UNICEF JOINED FORCES TO IMMUNIZE CHILDREN

On October 21, 2013, Olympiacos FC and UNICEF announced their partnership for promoting children's immunization in countries where there is a need. The aim is to raise funds and awareness, both in Greece and globally, for UNICEF's "100% Campaign" to immunize children not currently reached by vaccination programmes. Olympiacos FC will contribute by featuring UNICEF's logo on the players' jerseys and with the target to raise EUR 2 million over the next two years. This could result in saving the lives of 50,000 children!

RED STORE

Red Store, the official store of Olympiacos FC, is located at G. Karaiskakis Stadium, it is 800 sq. m. wide. There is also another store at Monastiraki. Inside the Red Store, one may find the club's original shirts and print thereupon their favorite player name or their own! But that's not all... Uniforms, jerseys, jackets, t-shirts, shorts, shoes... Red Store has everything there is about Olympiacos. The store frequently welcomes visits by the team's players, so that they get in touch with the fans, take photographs, give autographs and joy to all "red-and-white" believers who attend the store to meet them from close. You may also purchase online by visiting the store's site www.redstore.gr

Red Store 1 at G. Karaiskakis Stadium
Karaoli Dimitriou & Sofianopoulou str., Telephone & Fax: +30 210 4836860
E-mail: info@redstore.gr

Red Store 2 at Monastiraki
11, Ifaistou str., Tel. & Fax: +30 210 3214889, E-mail: info@redstore.gr

Η ΠΑΕ ΟΛΥΜΠΙΑΚΟΣ ΚΑΙ Η UNICEF ΕΝΩΣΑΝ ΤΙΣ ΔΥΝΑΜΕΙΣ ΤΟΥΣ

Στις 21 Οκτωβρίου 2013, η ΠΑΕ Ολυμπιακός και η UNICEF ανακοίνωσαν τη συνεργασία τους για τη βοήθεια παιδιών σε χώρες όπου υπάρχει επείγουσα ανάγκη. Στόχος της είναι η συγκέντρωση χρημάτων και η ευαισθητοποίηση του κοινού στην Ελλάδα και παγκοσμίως, για την εκστρατεία της UNICEF με τίτλο «100% Campaign» για την ανοσοποίηση παιδιών στα οποία δεν φτάνουν τα σύγχρονα προγράμματα εμβολιασμών. Η ΠΑΕ Ολυμπιακός έχει τοποθετήσει το λογότυπο της UNICEF στις φανέλες των ποδοσφαιριστών της και έχει θέσει ως στόχο τη συγκέντρωση 2 εκατομμυρίων ευρώ μέσα στα επόμενα δύο χρόνια, κάτι που ισοδυναμεί με τη διάσωση 50.000 παιδιών.

RED STORE

Το Red Store, το επίσημο κατάστημα της Π.Α.Ε. Ολυμπιακός, βρίσκεται στο Στάδιο Καραϊσκάκη σ' έναν χώρο 800 τ.μ. Η επίσκεψη του κόσμου της ομάδας σ' αυτό αποτελεί... θεσμό πριν από τους εντός έδρας αγώνες. Κατάστημα υπάρχει και στο Μοναστηράκι. Στο Red Store μπορεί κανείς να προμηθευτεί τις αυθεντικές εμφανίσεις της ομάδας και να τυπώσει επάνω σε αυτές το όνομα του αγαπημένου του παίκτη, ή και το δικό του! Κανείς δεν σταματάει εκεί, όμως: Φόρμες, μπλούζες, μπουφάν, t-shirts, σορτσάκια, παπούτσια... το Red Store έχει τα πάντα γύρω από τον Ολυμπιακό. On line αγορές μπορεί κανείς να κάνει και μέσα από το www.redstore.gr. Το κατάστημα επισκέπτονται συχνά ποδοσφαιριστές της ομάδας, για να έρχονται σε επαφή με τον κόσμο.

Red Store Κατάστημα 1, στο Στάδιο Καραϊσκάκη
Καραολή Δημητρίου & Σοφιανοπούλου. Τηλέφωνο & Fax: 210 4836860
E-mail: info@redstore.gr

Red Store Κατάστημα 2, στο Μοναστηράκι
Ηφαίστου 11. Τηλ. & Fax: 210 3214889



ΓΗΠΕΔΟ Γ. ΚΑΡΑΪΣΚΑΚΗΣ

G. KARAIISKAKIS STADIUM

The famous stadium was originally built in 1895 as a Velodrome. Its purpose was to be used during the 1896 Athens Olympic Games. Its use as a football stadium began in the 1920s. 1960 was the year of full reconstruction and it was renamed as Georgios Karaiskakis Stadium, a name that remains until this day in memoriam of Chief General Georgios Karaiskakis (1782-1827), who was killed at Neo Faliro during the 1821 Greek Revolution. The stadium was connected to Olympiacos, who has lived great moments of glory and triumph within its walls. In 2003, however, this historic stadium was taken down. A brand new, ultra-modern, fully-covered, football-only stadium that can hold up to 32,115 spectators was built.

Το διάσημο γήπεδο κατασκευάστηκε για πρώτη φορά το 1895, ως Ποδηλατοδρόμιο για τους Ολυμπιακούς Αγώνες της Αθήνας του 1896. Αρχισε να χρησιμοποιείται ως γήπεδο ποδοσφαίρου τη δεκαετία του 1920. Το 1960 ανακατασκευάστηκε και μετονομάστηκε προς τιμήν του αρχιστράτηγου και εθνικού ήρωα Γεωργίου Καραϊσκάκη (1782-1827), που σκοτώθηκε πολύ κοντά στην τοποθεσία του γηπέδου, κατά την Επανάσταση του 1821. Το γήπεδο συνδέθηκε με τον Ολυμπιακό, ο οποίος έζησε εκεί μεγάλες στιγμές δόξας και θριάμβου. Το 2003, όμως, κατεδαφίστηκε. Στη θέση του δημιουργήθηκε ένα νέο, υπεράσύγχρονο, καθαρά ποδοσφαιρικό γήπεδο, χωρητικότητας 32.115 θέσεων, πλήρως στεγασμένο.



The team's Dressing Room

The G. Karaiskakis stadium provides the fans with the chance to combine match attendance with a walk in the surrounding area, where one may find shops, a gym, coffee shops, restaurants, plus the Olympiacos Museum and the club's official store, the Red Store. G. Karaiskakis Stadium is also the home ground of the Greek Men's National Football Team.

Το γήπεδο Γ. Καραϊσκάκης προσφέρει στους φιλάθλους την ευκαιρία να συνδυάσουν το ματς με τη βόλτα τους στον περιβάλλοντα χώρο όπου υπάρχουν καταστήματα, γυμναστήριο, καφέ, εστιατόρια, το Μουσείο του Ολυμπιακού και η επίσημη μπουτίκ της ομάδας, το Red Store. Το Καραϊσκάκη είναι η έδρα της Εθνικής Ομάδας Ποδοσφαίρου Ανδρών της Ελλάδας.



G. Karaiskakis stadium

Entrance to the field





Press room

G. KARAISSAKIS STADIUM **ΓΗΠΕΔΟ
Γ. ΚΑΡΑΪΣΚΑΚΗΣ**

Press Center



Olympiacos Box



Conference Center



V'AMMOS Restaurant, Bar & Conference Hall, housed in G.Karaiskakis stadium, offers to the distinguished guests delicious menus. In a place of unique beauty, designed by the architectural team "Imarchitects", the opportunity is given to those who desire it, to enjoy their most private moments in the specially landscaped privé areas. For its exceptional setting V'ammos won a Restaurant and Bar Design Award by Taschen. The restaurant combines a cutting-edge design with commanding views of G. Karaiskakis stadium. The inspired venue and high gastronomy rank V'ammos high on the list of prestigious restaurants located in major sports stadiums around the world. V'ammos offers its elegant premisses for receptions, cocktail parties, children's events, galas, theme nights and weddings.

V' AMMOS Εστιατόριο-Μπαρ-Εκθεσιακό Κέντρο. Το V'ammos λειτουργεί μέσα στο γήπεδο Γ.Καραϊσκάκης και προσφέρει στους εκλεκτούς καλεσμένους του μοναδικές γευστικές εμπειρίες. Σ' έναν privé χώρο μοναδικής αισθητικής, σχεδιασμένο από την αρχιτεκτονική ομάδα «Imarchitects» και βραβευμένο με Restaurant & Bar Design Award της Taschen, μπορεί κανείς να απολαύσει ξεχωριστές ιδιωτικές στιγμές. Το V'ammos συνδυάζει το κομψό περιβάλλον με την επιβλητική θέα του



γήπεδου Γ. Καραϊσκάκης, ενώ οι μουσικές επιλογές από όλο τον κόσμο δημιουργούν μια ιδιαίτερη ατμόσφαιρα. Τόσο ο χώρος όσο και η υψηλή γαστρονομία κατατάσσουν το V'ammos ψηλά στη λίστα των εστιατορίων που στεγάζονται στα σημαντικότερα αθλητικά στάδια του κόσμου. Στο εστιατόριο μπορούν να διοργανωθούν δεξιώσεις, συνέδρια, cocktail parties, παιδικά πάρτι, θεματικές βραδιές κ.α.
+30 210 4839350 www.vammos.gr info@vammos.gr

ΤΟ ΜΟΥΣΕΙΟ ΤΟΥ ΟΛΥΜΠΙΑΚΟΥ OLYMPIACOS MUSEUM

THE OLYMPIACOS MUSEUM

Every top club, like Olympiacos, must evidently respect and draw attention to its history; let alone when said history is written in gold letters and largely graced by titles, honors and successes. Trophies, photographs of years long gone starting from the founding era of the club until now; portraits of most players who have played under Olympiacos flag; objects that have made history such as balls, shoes, goalkeeper gloves and an adequate number of historic shirts, are on display at the Olympiacos Museum. Moreover, there are many heirlooms from other sports which Olympiacos used to and still excels in, such as rowing, wrestling, basketball, boxing. Visitors may also attend lectures and seminars, call on temporary exhibitions and participate in actions and events. A second museum of Olympiacos is due to operate soon. The Museum is housed in the G. Karaiskakis Stadium, Karaoli Dimitriou & Sofianopoulou str.

ΤΟ ΜΟΥΣΕΙΟ ΤΟΥ ΟΛΥΜΠΙΑΚΟΥ

Κάθε μεγάλος σύλλογος, όπως ο Ολυμπιακός, οφείλει να σέβεται και να αναδεικνύει την ιστορία του -ειδικά όταν είναι γεμάτη τίτλους, διακρίσεις και επιτυχίες. Στο Μουσείο του Ολυμπιακού ο επισκέπτης μπορεί να θαυμάσει τρόπαια, φωτογραφίες από την ίδρυση της ομάδας μέχρι σήμερα, πορτραίτα των περισσότερων ποδοσφαιριστών που έχουν φορέσει τη φανέλα του Ολυμπιακού, αντικείμενα που έχουν γράψει ιστορία στο παλαιό γήπεδο Γεώργιος Καραϊσκάκης, αλλά και στο νέο, όπως μπάλες, παπούτσια, γάντια τερματοφύλακα και ιστορικές φανέλες της μεγαλύτερης ομάδας στην Ελλάδα. Στο μουσείο εκτίθενται πολλά κειμήλια και από άλλα αθλήματα στα οποία ο Ολυμπιακός διακρινόταν και διακρίνεται, όπως κωπηλασία, πάλη, μπάσκετ, πυγμαχία. Διοργανώνονται, επίσης, διαλέξεις, σεμινάρια, περιοδικές εκθέσεις και εκδηλώσεις.

www.olympiacos.org/olympiacos-museum
Tel.: +30 210 4800921
E-mail: mouseio@olympiacos.org



G. Karaiskakis Stadium



ΣΤΑΔΙΟ ΕΙΡΗΝΗΣ & ΦΙΛΙΑΣ

PEACE & FRIENDSHIP
STADIUM

The Peace and Friendship Stadium (SEF) is an integral part of the Greek athletic tradition. It was built between 1981-1984 and it is characteristic of the style of the last 20 year period of the 20th century - in fact it has many similarities to the Arena of Milan and the Palais of Budapest. The stadium was inaugurated in 1985 and in the same year the European Athletics Indoor Championships were held there. During the 2004 Olympic Games it hosted all the volleyball games (preliminaries and finals). The stadium is the home court for the basketball team Olympiacos. Fans from all over the world have attended the following major sporting events at the Peace and Friendship Stadium: Basketball - World Championship (1998), European Championship (1987), Champions Cup Final (1985) and Final-4 (1993), Cup Winners' Cup Final (1989), Volleyball - World Championship (1994), European Championship (1995), Final-4 Champions Cup (1992 & 1993), Final-4 Cup Winners' Cup (1996) & TopTeams Cup (2005). Wrestling - World Cup (1988) and Championship (1999), European Championship (1986), Gymnastics - World Championship (1991), European Championship (1990), Weightlifting - World Championship (1999). The Peace and Friendship stadium has all the modern systems and equipment. It is the most multi-functional indoor stadium in Greece. It also hosts concerts, conferences and exhibitions. It is located in the western corner of Faliro Bay, between Mikrolimano and Kifissos river. It is 4 km from the port of Piraeus.

Το κλειστό Στάδιο Ειρήνης και Φιλίας (Σ.Ε.Φ.) είναι αναπόσπαστο κομμάτι της αθλητικής παράδοσης στην Ελλάδα. Κατασκευάστηκε μεταξύ 1981-1984 και αποτελεί χαρακτηριστικό δείγμα της τεχνολογίας της τελευταίας 20 ετίας του 20ου αι. -μάλιστα έχει πολλές ομοιότητες με την Αρένα του Μιλάνου και το Παλαί της Βουδαπέστης. Εγκαινιάστηκε το 1985 και την ίδια χρονιά διοργανώθηκε στο στάδιο το Ευρωπαϊκό Πρωτάθλημα Κλειστού Στίβου. Στη διάρκεια των Ολυμπιακών Αγώνων του 2004 φιλοξένησε όλους τους αγώνες βόλεϊ (προκριματικούς και τελικούς). Στο ΣΕΦ φιλάθλοι από όλο τον κόσμο έχουν παρακολουθήσει τις παρακάτω σημαντικές αθλητικές διοργανώσεις: Μπάσκετ - Παγκόσμιο Πρωτάθλημα (1998), Ευρωπαϊκό Πρωτάθλημα (1987), Τελικός Κυπέλλου Πρωταθλητριών (1985) και Final-4 (1993), Τελικός Κυπέλλου Κυπελλούχων (1989), Βόλλει - Παγκόσμιο Πρωτάθλημα (1994), Ευρωπαϊκό Πρωτάθλημα (1995), Final-4 Κυπέλλου Πρωταθλητριών (1992 & 1993), Final-4 Κυπέλλου Κυπελλούχων (1996) & TopTeams Cup (2005). Πάλη - Παγκόσμιο Κύπελλο (1988) και Πρωτάθλημα (1999), Ευρωπαϊκό Πρωτάθλημα (1986), Γυμναστική - Παγκόσμιο Πρωτάθλημα (1991), Ευρωπαϊκό Πρωτάθλημα (1990), Αρση Βαρών - Παγκόσμιο Πρωτάθλημα (1999). Διαθέτει όλα τα σύγχρονα συστήματα και εξοπλισμό. Είναι το πιο πολυ-λειτουργικό κλειστό γήπεδο της Ελλάδας. Φιλοξενεί, επίσης, συναυλίες, συνέδρια και εκθέσεις. Το ΣΕΦ αποτελεί έδρα της ομάδας μπάσκετ του Ολυμπιακού. Βρίσκεται στη δυτική γωνιά του Φαληρικού όρμου στο Νέο Φάληρο, ανάμεσα στο Μικρολίμανο και στον ποταμό Κηφισό. Απέχει 4 χλμ. από το λιμάνι του Πειραιά.



MARINES ΤΟΥ ΠΕΙΡΑΙΑ

THE MARINAS OF PIRAEUS

ZEА MARINA

It is situated on the Eastern shore of the Peninsula of Piraiiki. Fully organized, offering facilities and services of high standards, it was totally renovated for the 2004 Olympic Games. The capacity is 670 berths, on both permanent and floating pontoons. Moorings are available for boats up to 80 meters long. Its activity is much more enhanced in relation to the other marinas due to the great number of shops inside the marina and its surroundings. Within the vast shore area surrounding the marina, a number of facilities provide various services (commercial shops, car, motorbike and boat rental offices, restaurants, bars and cafe, Port police office, refueling station, super-market etc.). The marina operates all year round, on a 24-hour basis.

MARINA ZEAS

Η μαρίνα Ζέας βρίσκεται στην ανατολική πλευρά της Πειραιϊκής. Είναι πλήρως εξοπλισμένη και προσφέρει υψηλού επιπέδου υπηρεσίες. Ανακαινίστηκε πλήρως με αφορμή τους Ολυμπιακούς Αγώνες του 2004. Διαθέτει 650 θέσεις ελλιμενισμού, μεταξύ των οποίων και για σκάφη έως 80 μ. μήκος. Μέσα στη μαρίνα λειτουργούν καφέ-μπαρ, ενώ γύρω της υπάρχουν εμπορικά καταστήματα, εστιατόρια, σταθμοί ανεφοδιασμού, σούπερ μάρκετ, καταστήματα ενοικίασης οχημάτων κ.α. Λειτουργεί όλο το χρόνο, 24 ώρες το 24ωρο. Στην είσοδο της μαρίνας θα βρείτε και το Ναυτικό Μουσείο Ελλάδας.

+30 210 4559000 www.medmarinas.com

PEACE & FRIENDSHIP (SEF) MARINA

It was founded in June 2004, to accommodate the yachts of VIP visitors to the 2004 Olympic Games. The marina has a mooring capacity of 130 yachts and can accommodate yachts up to 130m, with over 10 berths for mega yachts of 50m up to 100m and over 25 new berths for super yachts of 30m to 35m. Athens Marina has a large seafront entrance for easy access, along with tender pilot assistance and a unique dock for alongside berthing.

ΜΑΡΙΝΑ ΣΕΦ

Δημιουργήθηκε τον Ιούνιο του 2004 για να φιλοξενήσει τα σκάφη των επισκεπτών των Ολυμπιακών Αγώνων που διοργανώθηκαν στην Αθήνα. Έχει χωρητικότητα 130 θέσεων και μπορεί να φιλοξενήσει yachts έως 130 μ. Έχει περισσότερες από 10 θέσεις ελλιμενισμού για mega yachts 50-100 μ. και περισσότερες από 25 νέες θέσεις για super yachts 30-35 μ. Η μαρίνα διαθέτει μεγάλη προκυμαία και dock για πλαγιοδέτηση.

ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΣ

CULTURE

111



Archaeological Museum of Piraeus/ Bronze Statues of the 4th c.B.C., the large Artemis, the small Artemis and Athena

ΑΡΧΑΙΟΛΟΓΙΚΟ ΜΟΥΣΕΙΟ ΠΕΙΡΑΙΑ

ARCHAEOLOGICAL MUSEUM OF PIRAEUS

The Archaeological Museum of Piraeus offers the visitor a representative and complete picture of the history of the city which in ancient times flourished as the commercial centre of the Eastern Mediterranean and as a naval dockyard of ancient Athens. The Museum is housed in a two storey building and there is also an outdoor archaeological site. The exhibits cover important dates in the history of Piraeus, the demes of Attica (burgs of Athens or subdivision of Attica, the region surrounding Athens), and the islands of the Saronic Gulf from Mycenaean times to the Roman era. Some of the exhibits are extremely rare, in particular the famous bronze statues, the impressive monument of Kallithea, the figurines from the Minoan sanctuary on the summit of Kythera and the Mycenaean sanctuary in Methana. You can also admire the oldest surviving cast statue in Greece, a Kouros (statue of a young male) dedicated to the god Apollo, two statues of Artemis and a theatrical tragedy mask - all brass works dating from the 4th century B.C. The marble lion of Moshato, which was a funerary offering, is also exhibited here, as is the funerary monument of Nikiratos and a bronze ram 0.8 meters long from an Athenian trireme.

Το Αρχαιολογικό Μουσείο του Πειραιά προσφέρει στον επισκέπτη την αντιπροσωπευτική και πλήρη εικόνα της ιστορίας της πόλης, η οποία στην αρχαιότητα γνώρισε μεγάλη ακμή ως εμπορικό κέντρο της Ανατολικής Μεσογείου και ως πολεμικός ναύσταθμος της αρχαίας Αθήνας. Φιλοξενείται σε ένα διώροφο κτίριο το οποίο διαθέτει και υπαίθριο αρχαιολογικό χώρο. Τα εκθέματα καλύπτουν σημαντικές στιγμές της ιστορίας του Πειραιά, των Δήμων της Αττικής και των νησιών του Σαρωνικού κόλπου από τη μυκηναϊκή έως και τη ρωμαϊκή εποχή. Μερικά από αυτά είναι ιδιαίτερα σπάνια, όπως τα περίφημα χάλκινα αγάλματα, το εντυπωσιακό μνημείο της Καλλιθέας, τα ειδώλια του μινωικού ιερού κορυφής των Κυθήρων και του μυκηναϊκού ιερού των Μεθάνων. Θα θαυμάσετε, επίσης, το αρχαιότερο σωζόμενο κυτό άγαλμα στον Ελλαδικό χώρο, έναν κούρο αφιερωμένο στο θεό Απόλλωνα, δύο αγάλματα της Αρτέμιδας κι ένα θεατρικό τραγικό προσωπείο -όλα ορειχάλκινα έργα του 4ου αι. π.Χ. Εδώ εκτίθεται και ο μαρμάρινος λέων του Μοσχάτου, ο οποίος ήταν επιτύμβιο ανάθημα, το ταφικό μνημείο του Νικήρατου κι ένα χάλκινο έμβολο μήκους 0,8 μέτρων, από αθηναϊκή τριήρη.

The exhibition is developed along the following themes which are structured chronologically so that the visitor can understand the development of the city, its importance and evolution during the various periods and its relationship with the history of Athens: Ancient Piraeus as a Naval Dockyard and Commercial Centre (1st floor entrance). Pottery and Private Life (1st floor, room 2) The Bronze statues of Piraeus (1st floor, rooms 3-4). Religious Life (1st floor, room 5). Morphological Development of the Sepulchral Monument (1st floor, room 6, ground floor rooms 7 and 8) Sculpture of the Hellenistic and Roman Period (ground floor, rooms 9-10). There are plans and maps at the entrance with information on archaeological sites in Piraeus.

Η έκθεση αναπτύσσεται στις ακόλουθες θεματικές ενότητες, που είναι δομημένες κατά χρονολογική σειρά, έτσι ώστε ο επισκέπτης να αντιλαμβάνεται την πορεία της πόλης, τη σημασία και την εξέλιξη της στις διάφορες περιόδους, καθώς και τη σχέση της με την ιστορία της Αθήνας: Ο αρχαίος Πειραιάς ως πολεμικός ναύσταθμος και εμπορικό κέντρο (προθάλαμος ορόφου). Κεραμική και ιδιωτικός βίος (αίθουσα 2 του ορόφου). Τα χάλκινα αγάλματα του Πειραιά (αίθουσες 3-4 του ορόφου). Θρησκευτική ζωή (αίθουσα 5 του ορόφου). Μορφολογική εξέλιξη του επιτύμβιου μνημείου (αίθουσα 6 του ορόφου, αίθουσες 7-8 του ισόγειου). Η πλαστική της ελληνιστικής και της ρωμαϊκής περιόδου (αίθουσες 9-10 του ισόγειου). Χάρτες και σχεδιαγράμματα στην είσοδο του μουσείου ενημερώνουν για τους αρχαιολογικούς χώρους του Πειραιά.

Votive relief to an unknown hero, 400-380 c. B.C.



The monument of Kallithea, 4th c. B.C.



*The Piraeus Apollo, the only surviving
bronze Kouros, 6th c.B.C.*



The sculpture exhibition in the Museum's garden

The Hellenistic theater of Zea is located in the grounds of the Piraeus Archaeological Museum. It resembles the theater of Dionysus located at the foothills of Acropolis, but it was built later in the 2nd century BC. It was made entirely of stone from Piraeus peninsula. The foundations of the stage and backstage with orchestra and some of the galleries have come into light.

31 H.Trikoupi Str., in Piraeus peninsula.
General enquiries: + 30 210 4521598, + 30210 4590731
Open Tuesday-Sunday 08:00-15:00 (during summer). Closed on Mondays.

Μέσα στον περίβολο του Αρχαιολογικού μουσείου του Πειραιά βρίσκεται το θέατρο Ζέας που χρονολογείται στην ελληνιστική εποχή. Έχει αρκετές ομοιότητες με το θέατρο του Διονύσου, στους πρόποδες της Ακρόπολης, αλλά είναι μεταγενέστερο, αφού κατασκευάστηκε τον 2ο αιώνα π.Χ. Ήταν εξ ολοκλήρου κτισμένο από πέτρα της Πειραιϊκής χερσονήσου. Έχουν αποκαλυφθεί τα θεμέλια της σκηνής και των παρασκήνιων μαζί με την ορχήστρα και κάποια από τα θεωρεία.

Χαριλάου Τρικούπη 31, στην Πειραιϊκή.
Τηλ.: 210 4521598, 210 4590731. Ανοικτό Τρίτη με Κυριακή
08:00 με 15:00 (θερινό ωράριο). Κλειστό τις Δευτέρες.

ΝΑΥΤΙΚΟ ΜΟΥΣΕΙΟ ΕΛΛΑΔΑΣ

HELLENIC MARITIME MUSEUM

In the museum the naval history of the Greek nation unfolds before the eyes of the visitors, in consecutive halls. The museum is rich in models of ships, representations of historical events, various objects etc. of the antiquity, the Revolution of 1821, the modern history of the navy and our commercial shipping. You can admire parts of the Cononian wall of Piraeus and the famous shipsheds, where the triremes were repaired and maintained. The museum is located in Zea Marina and it is considered the largest maritime museum in Greece. Among other exhibits there is a rich collection of 10,000 volumes of rare editions of nautical books and maps, artworks and rich photographic archive.

Themistokleous coast, in Zea. General enquiries: +30 210 4516264. Open Tuesday-Saturday 09:00-14:00. Closed on Sundays & Mondays.

Είναι το μεγαλύτερο Ναυτικό μουσείο της Ελλάδας και ιδρύθηκε το 1949. Σε δέκα συνεχόμενες αίθουσες παρουσιάζεται η εξέλιξη του ελληνικού ναυτικού από την προϊστορία μέχρι σήμερα. Εκτίθενται μοντέλα σκαφών υπό κλίμακα, μακέτες, ναυτικά σύνεργα κ.λπ. από την αρχαιότητα μέχρι το 1821 και από την επική δράση του πολεμικού μας ναυτικού τον 20ό αιώνα μέχρι το σύγχρονο θαύμα της ελληνικής εμπορικής ναυτιλίας. Μπαίνοντας στο μουσείο θα δείτε, επίσης, τμήματα από το Κονώνειο τείχος του Πειραιά και από τους νεώσοικους. Υπάρχει πλούσια συλλογή 10.000 τόμων και ενδιαφέρον φωτογραφικό αρχείο.

*Ακτή Θεμιστοκλέους, στη Μαρίνα Ζέας.
Τηλ.: 210 4516264. Ανοικτό Τρίτη-Σάββατο, 09:00 με 14:00,
κλειστό Κυριακές-Δευτέρες.*

ΔΗΜΟΤΙΚΗ ΠΙΝΑΚΟΘΗΚΗ MUNICIPAL GALLERY

It is housed in the newly renovated post office of the city, an elegant neoclassical building of the early 20th century. It started operating in 1957, initially as part of the Municipal Library and since 1985 as an independent department. Its rich collection includes 837 works of famous modern Greek painters and many younger artists. The Gallery hosts periodic art exhibitions, lectures and other cultural events.

*29 Filonos St. General enquiries: +30 210 4101402-5.
Hours of operation: Tuesday to Friday 9:00-14:00 and 17:00-20:30,
Saturday and Sunday 9:00-14:00 and 17:00-20:00.
Mondays closed. The entrance is free.*

Στεγάζεται στο ανακαινισμένο κτίριο του ταχυδρομείου, ένα κομψό νεοκλασικό των αρχών του 20ού αι. Αρχισε να λειτουργεί το 1957, αρχικά ως τμήμα της Δημοτικής Βιβλιοθήκης και από το 1985 ως ανεξάρτητο τμήμα. Στην πλούσια συλλογή της περιλαμβάνονται 837 πίνακες γνωστών νεοελλήνων ζωγράφων, καθώς και πολλών νεότερων καλλιτεχνών. Στο κτίριο διοργανώνονται περιοδικές εκθέσεις τέχνης, ομιλίες και άλλες πολιτιστικές εκδηλώσεις.

*Φίλωνος 29. Τηλ.: 210 4101402. Ανοιχτή Τρίτη-Παρασκευή,
09:00-14:00 και 17:00-20:00, Σάββατο και Κυριακή 10:00-15:00.
Δευτέρα κλειστή. Είσοδος ελεύθερη.*



ΜΟΥΣΕΙΟ ΗΛΕΚΤΡΙΚΩΝ ΣΙΔΗΡΟΔΡΟΜΩΝ

ELECTRIC RAILWAY MUSEUM



It was founded in 2005 and hosts devices and objects relating to the electrically railways from the early phase of their appearance in 1904, until the postwar years. In the museum you will also find many photographs and archival material related to the transportation means that existed in Greece.

Electric Railway Station in Piraeus, Odysseu Square General enquiries: +30 214 414 1552. Open Monday to Friday 09:00-14:00. Free entrance.

Ιδρύθηκε το 2005. Φιλοξενεί συσκευές και αντικείμενα σχετικά με τους ηλεκτροκίνητους σιδηροδρόμους από την πρώτη φάση της εμφάνισής τους το 1904, ως τα μεταπολεμικά χρόνια, καθώς και πλούσιο φωτογραφικό-αρχειακό υλικό για τα μέσα σταθερής τροχιάς που κυκλοφορούσαν στην Ελλάδα.

Λειτουργεί μέσα στο σταθμό του ηλεκτρικού (ΗΣΑΠ), στην πλατεία Οδησσού. Τηλ.: 214 414 1552. Ανοικτά Δευτέρα με Παρασκευή 9:00-14:00.

ARCHAEOLOGICAL SITES **ΑΡΧΑΙΟΛΟΓΙΚΟΙ ΧΩΡΟΙ**

ΝΕΟΣΟΙΚΟΙ (SHIP SHEDS). These were roofed constructions for the maintenance and repair of the triremes, which were always well-trained to protect the Athens maritime sovereignty. Hundreds of craftsmen and countless slaves were employed in 196 ship sheds at the port of Zea. The length of a ship shed was about 40 meters. One can observe the remains of the ship sheds in the foundations of two neighboring buildings on the east side of Moutsopoulou coast. Specifically, in the building block of Thrasivoulou and Sirangiou streets and Moutsopoulou coast.

SIRANGIO. It is also called the cave of Paraskevas and is situated between Mikrolimano and Zea Marina, at the end of the parking area of Votsalakia beach. In ancient times the place was holy and dedicated to the local hero Sirangos, who probably is Glaucus, son of Poseidon and nymph Naeades. In Roman times, the cave served as a bath. In its entrance it was found a mosaic with the representation of a young man riding aquadriga.

ΟΙ ΝΕΩΣΟΙΚΟΙ. Ετσι ονομάζονταν οι στεγασμένες παράκτιες εγκαταστάσεις συντήρησης και επισκευών των τριήρων του αθηναϊκού στόλου, ο οποίος έπρεπε να ήταν πάντοτε αξιόμαχος για να διατηρήσει η Αθήνα την θαλάσσια κυριαρχία της. Εκατοντάδες τεχνίτες και αμέτρητοι δούλοι απασχολούνταν στους 196 νεώσοικους που βρίσκονταν στο λιμάνι της Ζέας. Μπορεί κάποιος να παρατηρήσει απομεινάρια από νεώσοικους στα θεμέλια δυο γειτονικών κτιρίων στην ανατολική πλευρά της Ακτής Μουτσοπούλου. Συγκεκριμένα, στο οικοδομικό τετράγωνο που ορίζεται από την οδό Θρασυβούλου, την οδό Σηραγγείου και την Ακτή Μουτσοπούλου.

ΣΗΡΑΓΓΕΙΟ. Αποκαλείται και σπηλιά του Παρασκευά και βρίσκεται μεταξύ Μικρολίμανου και Ζέας, στο τέρμα του χώρου στάθμευσης για την παραλία Βοτσαλάκια. Στην αρχαιότητα ο χώρος ήταν ιερός, αφιερωμένος στον τοπικό ήρωα Σήραγγο ο οποίος μάλλον ταυτίζεται με τον Γλαύκο, γιο του Ποσειδώνα και της νύμφης Ναΐδας. Στα ρωμαϊκά χρόνια το σπήλαιο λειτουργούσε ως λουτρό. Στην είσοδό του βρέθηκε ψηφιδωτό με την παράσταση νέου που οδηγεί τέθριππο άρμα.



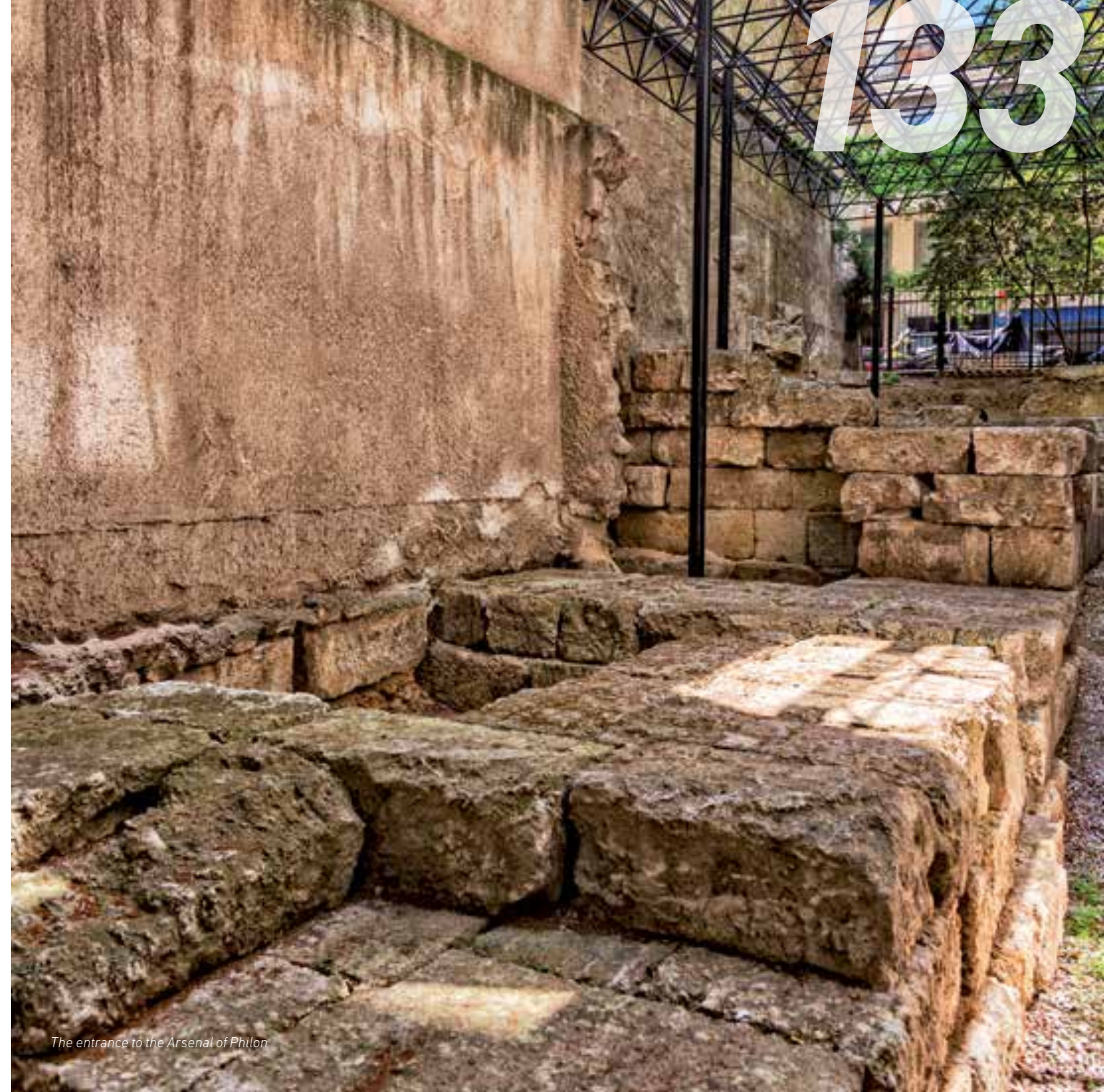
Statue of Themistocles

PHILON'S ARSENAL. This was the largest building of Piraeus in antiquity. Its construction began in 346 BC and in order to be completed in 330 BC it was imposed by the state a special contribution of ten golden talents in every wealthy Athenian citizen. The arsenal was named after the architect Philon. It had a length of 135 meters and a width of 18 meters, while its interior was divided into three aisles with rows of Ionic columns. The building housed sails, masts, life jackets, ropes and enough weaponry to equip more than 200 triremes. Philon's arsenal was razed in 86 BC by the Roman legions.

ΣΚΕΥΟΘΗΚΗ ΤΟΥ ΦΙΛΩΝΟΣ. Ήταν το μεγαλύτερο σε μέγεθος κτίριο του Πειραιά κατά την αρχαιότητα. Η κατασκευή του άρχισε το 346 π.Χ. και για να ολοκληρωθεί το 330 π.Χ. επιβλήθηκε από την πολιτεία έκτακτη εισφορά 10 χρυσών ταλάντων σε κάθε εύπορο Αθηναίο πολίτη. Το όνομά της το χρωστά στον αρχιτέκτονα Φίλωνα. Είχε μήκος 135 μέτρα και πλάτος 18 μέτρα, ενώ εσωτερικά χωριζόταν σε τρία κλίτη με σειρές από κίονες ιωνικού ρυθμού. Μέσα στο κτίριο φυλάσσονταν πανιά, κατάρτια, σωσίβια, σχοινιά και πολεμικό υλικό αρκετό για να εφοδιαστούν πάνω από 200 τριήρεις. Η Σκευοθήκη του Φίλωνος ισοπεδώθηκε το 86 π.Χ. από τις ρωμαϊκές λεγεώνες.

ΡΩΜΑΪΚΕΣ ΑΡΧΑΙΟΤΗΤΕΣ ΤΕΡΨΙΘΕΑΣ. Στο οικοδομικό τετράγωνο που ορίζεται από τις οδούς Ηρώων Πολυτεχνείου, Σκουζέ, Λεωσθένους και Φιλελλήνων, εντοπίστηκαν σε μικρό βάθος αρχαιότητες από τη ρωμαϊκή περίοδο. Ο χώρος προοριζόταν για την ανέγερση σχολής, αλλά το 1981 η αρχαιολογική σκαπάνη έφερε στο φως ερείπια ρωμαϊκών οικιών.

ROMAN ANTIQUITIES OF TERPSITHEA. In the building block defined by Iroon Polytechniou, Skouze, Leosthenous and Philellinon streets, there were found antiquities from the Roman period. The space was intended for the erection of a school, but in 1981 the excavations brought to light the ruins of Roman houses.



The entrance to the Arsenal of Philon

ROUTES



ΠΕΙΡΑΪΚΗ-ΦΡΕΑΤΤΥΔΑ

PIRAEUS PENINSULA – FREATIDA

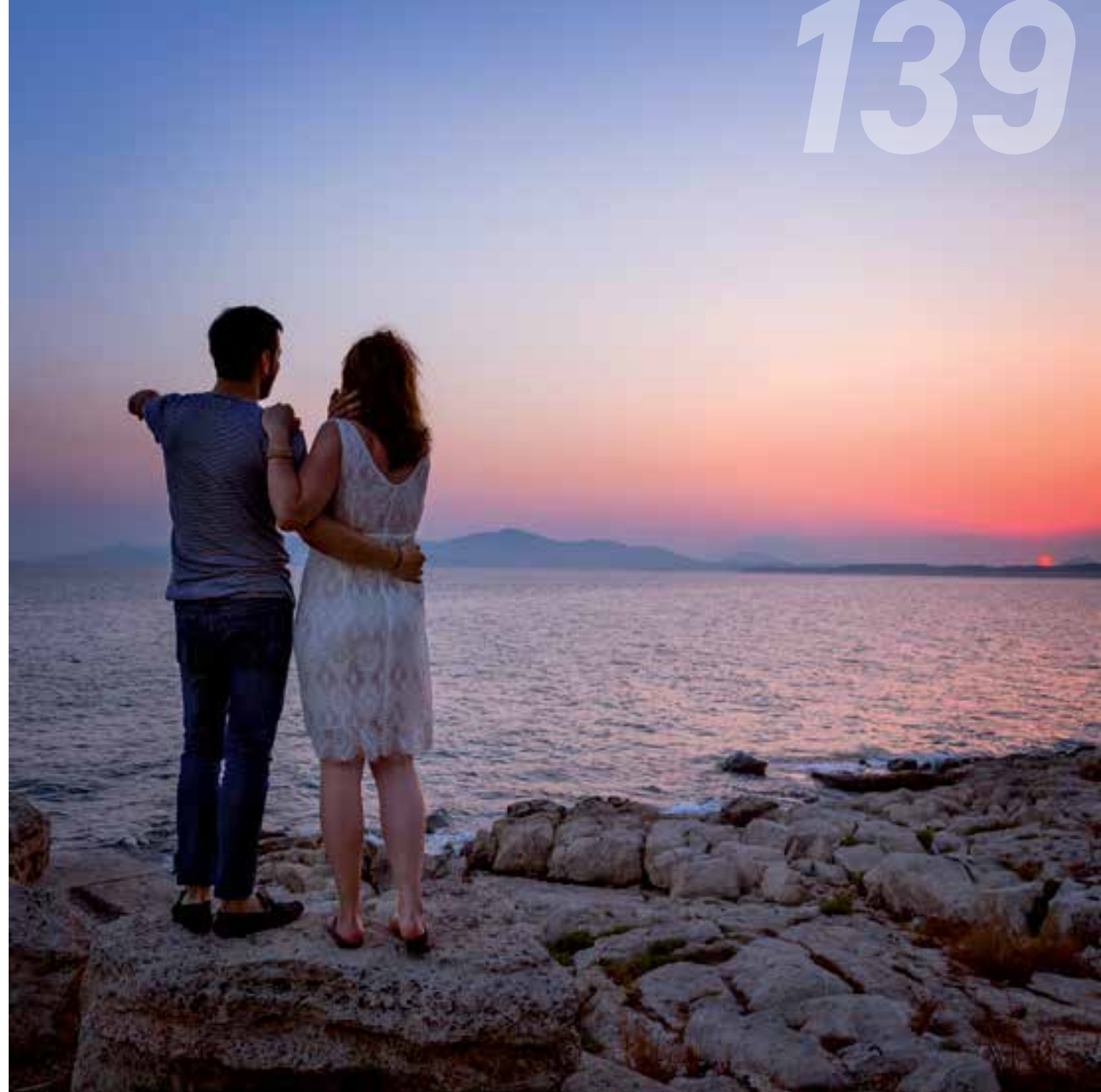
Begin your walk from the end of Themistocleous coast, immediately after the facilities of Naval Academy. The first cove that you meet is called Skafaki, the second "Baikoutsis's" and the third one Venus or Palaska. Leaving behind you the concrete cross, a monument dedicated to the Unknown Sailor, you find yourselves in Freatida Bay which owes its name to an institution of ancient Attic law, the "Criminal Court in Freatida" one of the five ancient criminal courts.

Μπορείτε να ξεκινήσετε τον περίπατό σας από το τέλος της Ακτής Θεμιστοκλέους, αμέσως μετά τις εγκαταστάσεις της Σχολής Ναυτικών Δοκίμων. Ο πρώτος ορμίσκος που θα συναντήσετε ονομάζεται Σκαφάκι, ο δεύτερος «του Μπαϊκούτση» και ο τρίτος Αφροδίτη ή Παλάσκα. Αφήνοντας πίσω σας τον τιμεντένιο σταυρό, μνημείο αφιερωμένο στον Άγνωστο Ναύτη, φτάνετε στον όρμο της Φρεαττύδας, ο οποίος οφείλει το όνομά του σ' έναν θεσμό του αρχαίου αττικού Δικαίου, το «εν Φρεαττοί Φονικό Δικαστήριο».



In Freatida there is also the municipal beach. It is a sandy and pebbled beach, while there are swings and slides for children and beach volley net for adults. The Piraeus Peninsula is full of taverns and ouzeri and attracts people from Piraeus, Athens as well as foreign visitors. Besides fresh fish, it's worth tasting fried shrimps with fresh tomato sauce and feta cheese and clams that are served with plain lemon.

Στη Φρεαττύδα βρίσκεται και η Δημοτική πλαζ, όπου υπάρχουν παιχνίδια για τα παιδιά και υποδομές για beach volley. Η περιοχή της Πειραιϊκής είναι γεμάτη από ψαροταβέρνες και ουζερί και αποτελεί πόλο έλξης Πειραιωτών, Αθηναίων και αλλοδαπών επισκεπτών. Εκτός από φρέσκο ψάρι, αξίζει να δοκιμάσετε γαρίδες σαγανάκι με φρέσκια τομάτα και τυρί φέτα και ζωντανά κυδώνια (είδος δίθυρου οστράκου) που σερβίρονται με σκέτο λεμόνι.





140



141

The Piraeus Peninsula looks magical at sunset offering amazing views of the islands of Aegina and Salamis. The rocks, the people strolling around, the chapel of St. Nicholas, the imposing cross - all painted with the shades of orange and purple. This spot is ideal for lovers or for those who wish to make a special wedding and then a romantic walk and take photographs that will remain unforgettable.

Η Χερσόνησος της Πειραιϊκής την ώρα του ηλιοβασιλέματος μοιάζει μαγική και η θέα φτάνει μέχρι τα νησιά της Αίγινας και της Σαλαμίνας. Τα βράχια, οι άνθρωποι που περιδιαβαίνουν, το εκκλησάκι του Αγίου Νικολάου, ο επιβλητικός σταυρός -όλα βάφονται με αποχρώσεις του πορτοκαλί και του μοβ. Και φυσικά το σημείο αυτό είναι ιδανικό για τους ερωτευμένους, ή για όσους θέλουν να κάνουν έναν ξεχωριστό γάμο και στη συνέχεια μια ρομαντική βόλτα και φωτογραφίες που θα μείνουν αξέχαστες.

ΑΚΤΗ ΔΗΛΑΒΕΡΗ-ΜΙΚΡΟΛΙΜΑΝΟDILAVERI COAST—
MIKROLIMANO

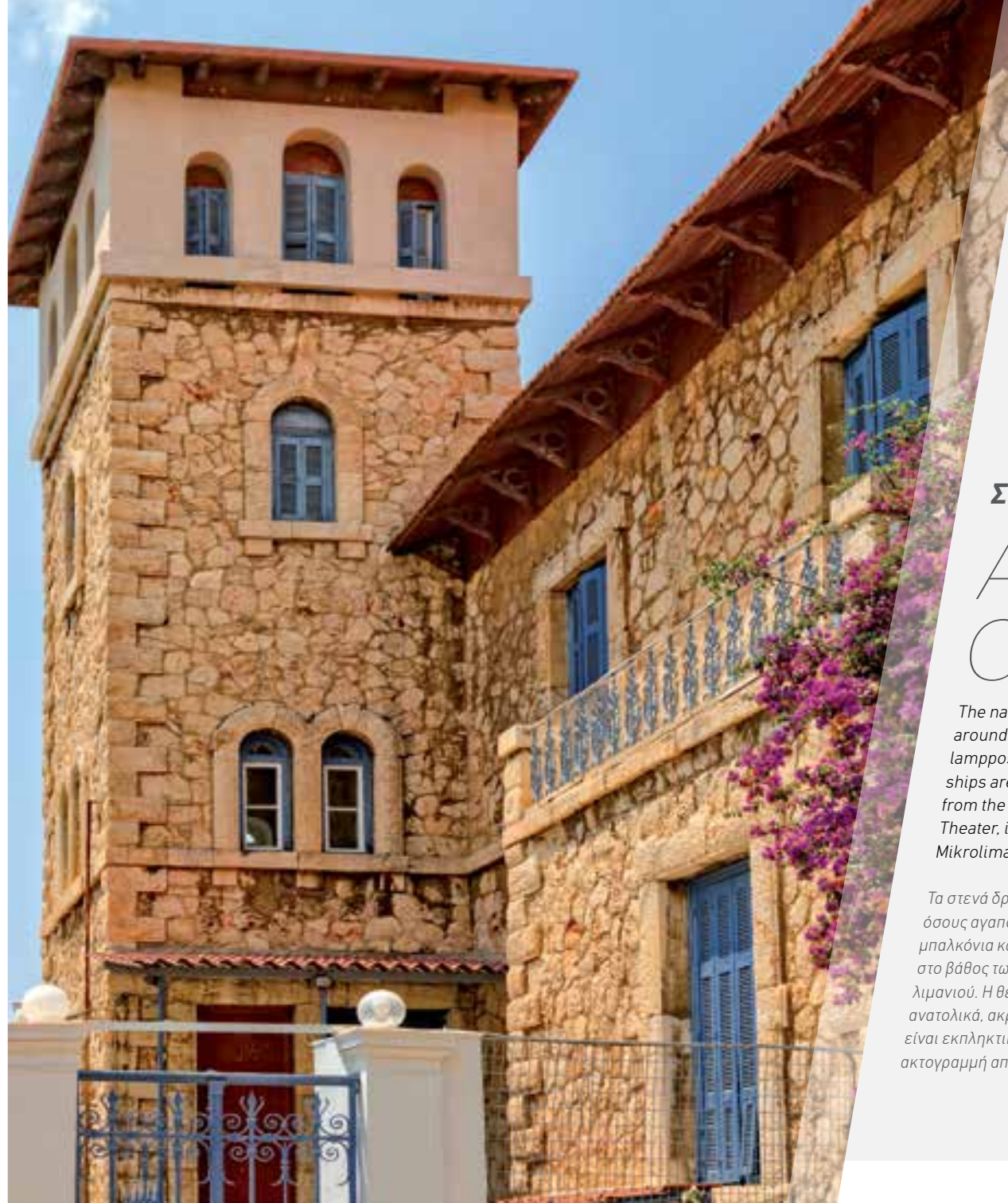
You can start from where Deliveri coast begins, from the picturesque church of Panagia Mirtidiotissa. You will meet on your left hand an artificial channel, an anchorage for fishing boats and small boats. On the coastal road up to the Nautical Club of Greece you are going to meet lounge bars and cafes as well as fast food restaurants. Wandering alongside the coast you will reach Koumoundourou coast, full of fish restaurants and cafe-bars, which will remind you of an Aegean island.

Μπορείτε να ξεκινήσετε από το σημείο όπου αρχίζει η Ακτή Δηλαβέρη, από τη γραφική εκκλησία της Παναγίας της Μυρτιδιώτισσας. Από εκεί, στο αριστερό σας χέρι θα έχετε ένα τεχνητό κανάλι, αραξοβόλι για ψαρόβαρκες και μικρά σκάφη. Συνεχίζοντας παραλιακά θα φτάσετε στην ακτή Κουμουνδούρου με τα καφέ-μπαρ και τα εστιατόρια που σερβίρουν ολόφρεσκο ψάρι και θα απολαύσετε τη βόλτα σας στην περιοχή του Μικρολίμανου που θυμίζει νησί του Αιγαίου.





144



ΣΤΗΝ ΚΑΣΤΕΛΛΑ

AROUND CASTELLA

The narrow streets of Castella are ideal to wander around. Between the houses, balconies and public lampposts unique views of the harbor and the masts of ships are revealed in the depth of the roads. The view from the hilltop to the east, directly in front of Veakeio Theater, is magnificent, since the entire coastline from Mikrolimano up to Glyfada unfolds before your eyes.

Τα στενά δρομάκια της Καστέλλας είναι ιδανικά για όσους αγαπούν τις περιηγήσεις. Ανάμεσα σε σπίτια, μπαλκόνια και περίτεχνους φανοστάτες αποκαλύπτονται στο βάθος των δρόμων μοναδικές απόψεις του λιμανιού. Η θέα από την κορυφή του λόφου και προς τα ανατολικά, ακριβώς μπροστά από το Βεάκειο Θέατρο, είναι εκπληκτική, αφού διακρίνεται ολόκληρη η ακτογραμμή από το Μικρολίμανο έως τη Γλυφάδα.

ΑΓΟΡΕΣ & ΔΙΑΣΚΕΔΑΣΗ

SHOPPING & ENTERTAINMENT



147



148

SHOPPING

Clothing, shoes, accessories, gifts, jewellery, designer brand boutiques and traditional markets: The retail centre of Piraeus is a shopper's paradise! You will find brand names and other shops with clothes and accessories in Vasileos Georgiou Avenue, Grigoriou Labraki Avenue and Iroon Polytechniou. The best known pedestrian shopping street is Sotiros Dios. Should you be tired you can also make a stop for coffee and refreshments in the cafe-restaurants along this street.

ΑΓΟΡΕΣ

Ρούχα, παπούτσια, αξεσουάρ, είδη δώρων, χρυσοχοεία, μπουτίκ με επώνυμες φίρμες, παραδοσιακές αγορές: Το εμπορικό κέντρο του Πειραιά είναι ένας παράδεισος για αγορές! Επώνυμες φίρμες και άλλα καταστήματα με ρούχα και αξεσουάρ θα βρείτε στις λεωφόρους Βασιλέως Γεωργίου, Γρηγορίου Λαμπράκη, Ηρώων Πολυτεχνείου. Ο πιο γνωστός εμπορικός πεζόδρομος είναι η Σωτήρος Διος, όπου λειτουργούν και καφέ.



149



150



The roads leading off Sotiros Dios such as Kolokotroni, Karaiskou, Alkiviadou, Ypsilandou and Praxitelous are also full of stores. Jewelers are situated in Vasileos Georgiou Avenue. Tsamadou str., near the Municipal Theatre, is a very popular shopping area featuring bookshops, shops with travel items, sweets and nuts etc. Finally, in Piraeus you will find traditional shops selling spices and herbs from the Greek countryside such as thyme, oregano, basil and many more.

Πολλά μαγαζιά υπάρχουν και στους κάθετους με την Σωτήρος Διος δρόμους όπως η Κολοκοτρώνη, η Καραϊσκού, η Αλκιβιάδου, η Υψηλάντου, η Πραξιτέλους. Πολλά χρυσοκοιμία θα βρείτε συγκεντρωμένα στη Βασιλέως Γεωργίου. Πολυσύχναστος δρόμος είναι και η Τσαμαδού, κοντά στο Δημοτικό θέατρο: εδώ λειτουργούν και βιβλιοπωλεία, καταστήματα με είδη ταξιδιού, γλυκά, ξηρούς καρπούς κ.α.



DINING OUT –ENTERTAINMENT

Ouzo and meze with a view of the sea in Piraiiki or near to Hatzikyriakio. Fresh fish, high quality wine, coffee and drinks in fish-taverns and coffee bars along the coast of Mikrolimano, an area which has the feel of a Greek island. Creative cuisine in Castella. Clubbing in the warehouses behind Akti Kondili. Coffee in PasaImani and Zea Marina...

Postmodern taverns, all-day and gourmet restaurants, picturesque old taverns, taverns selling meze, traditional coffee shops, Greek and International music clubs, countless choices for coffee, drinks and cocktails in the evening: That's the Piraeus of dining and entertainment which is enjoyed by thousands of locals and visitors every day.

ΦΑΓΗΤΟ-ΔΙΑΣΚΕΔΑΣΗ

Ουζάκι και μεζέδες με θέα τη θάλασσα στην Πειραιϊκή, ή γύρω από το Χατζηκυριάκειο. Ολόφρεσκο ψάρι, εκλεκτά κρασιά, καφέες και ποτό στις ψαροταβέρνες και στα καφέ-μπαρ του Μικρολίμανου που θυμίζει νησί. Δημιουργική κουζίνα στην Καστέλλα. Clubbing στις αποθήκες πίσω από την Ακτή Κονδύλη. Καφέες στο Πασαλιμάνι και τη μαρίνα Ζέας...

Μεταμοντέρνες ταβέρνες, all day restaurants, γκουρμέ εστιατόρια, μπακάλικά, γραφικές παλιές ταβέρνες και μεζεδοπωλεία, παραδοσιακά καφενεία, clubs με ελληνική και ξένη μουσική, άπειρες επιλογές για καφέ και ποτό ή κοκτέιλ το βράδυ: Αυτός είναι ο Πειραιάς του φαγητού και της διασκέδασης που απολαμβάνουν καθημερινά χιλιάδες ντόπιοι και επισκέπτες.



ID

INFO

Created by
EXPERIENCE GREECE/
Ntrenogiannis I. & Co
www.xprgr.com

Editor in chief
Valy Vaimaki
vasiliki.vaimaki@gmail.com

Texts
George Xepapadakos

Creative Director
Antonis Meimaroglou
www.antmeimaroglou.gr

Photos
McMedia
www.mcmedia.gr

Courtesy of
Olympiacos FC
for the Municipality
of Piraeus
www.pireasnet.gr

Copyright 2015
All rights reserved

Municipality of Piraeus:
+30 213 2022000
www.pireasnet.gr

**Central Port Authority
of Piraeus (telephone centre)**
+ 30 213 2147600

Aegean Routes:
+30 210 4172675

Argo-Saronic Routes:
+30 210 4593162

**Piraeus Port Authority
(recorded information on ferry
departures and arrivals):**
14541, 14944

Piraeus Police Stations:
+30 210 4171957
+30 210 4080348
+30 210 4527062

**Tzaneio Piraeus
General Hospital**
+30 213 2080444
www.tzaneio.gr

**Metropolitan Hospital,
Neo Faliro**
+30 210 4809150, 160
www.metropolitan-hospital.gr

**General Hospital of Nikaia Piraeus
- St Panteleimon**
+30 213 20770000
www.nikaia-hosp.gr

Metaxas Hospital
+ 30 2132079100
www.metaxa-hospital.gr

**Rea Maternity Hospital,
P. Faliro**
+30 210 9495000
www.reamaternity.gr

Δήμος Πειραιά:
+30 213 2022000
www.pireasnet.gr

**Κεντρικό Λιμεναρχείο Πειραιά
(τηλεφωνικό κέντρο)**
+ 30 213 2147600

Δρομολόγια Αιγαίου:
+30 210 4172675

Δρομολόγια Αργοσαρωνικού:
+30 210 4593162

**Οργανισμός Λιμένος Πειραιά
(ηχογραφημένες πληροφορίες
αναχωρήσεων και αφίξεων πλοίων):**
14541, 14944

Αστυνομικά τμήματα Πειραιά:
+30 210 4171957
+30 210 4080348
+30 210 4527062

**Τζάνειο Γενικό
Νοσοκομείο Πειραιά**
+30 213 2080444
www.tzaneio.gr

**Νοσοκομείο Metropolitan,
Νέο Φάληρο**
210 4809150, 160
www.metropolitan-hospital.gr

**Γενικό Νοσοκομείο Νίκαιας Πειραιά -
Άγιος Παντελεήμων**
213 20770000
www.nikaia-hosp.gr

Νοσοκομείο Μεταξά
2132079100
www.metaxa-hospital.gr

**Ρέα Μαιευτική-Γυναικολογική
κλινική, Π.Φάληρο**
210 9495000
www.reamaternity.gr

DESTINATION PIRAEUS



DESTINATION PIRAEUS HD FOR iPad

Fully interactive, off line, original, created especially for the iPad in many languages. Regularly updated. Featuring reach editorial & multimedia content, high quality photos, videos.



DESTINATION PIRAEUS FOR SMARTPHONES

Native, off line applications in various languages, to explore the city of Piraeus. Regularly updated. Featuring texts, photos, maps, Search, Favorites. Augmented Reality button engages your smartphone's camera and shows what's worth seeing around you.

www.destinationpiraeus.com



Download the interactive
applications for
smartphones & tablets

